

# JVC

## CD RECEIVER

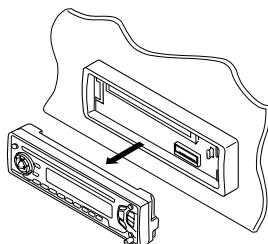
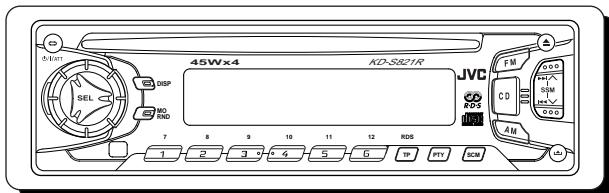
RECEPTOR CON CD

SINTOAMPLIFICATORE CON RIPRODUTTORE DI CD

CD-SPELARE MED MOTTAGARE

РЕСИВЕР С ПРОИГРЫВАТЕЛЕМ КОМПАКТ-ДИСКОВ

## KD-S821R



Para la instalación y las conexiones, refiérase al manual separado.

Per le istruzioni d'installazione e di collegamento, vedere il manuale a parte.

Se separat handbok för installation och anslutning.

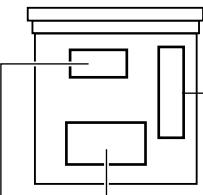
Указания по установке и выполнению соединений приводятся в отдельной инструкции.

## INSTRUCTIONS

MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ISTRUZIONI  
BRUKSANVISNING  
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## Etiquetas de posición y reproducción

Parte inferior de la unidad principal



Placa de nombre/Especificaciones

CLASS 1  
LASER PRODUCT

**CAUTION:** Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated.  
AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM. (e)

**ADVARSEL:** Usynlig laserstråle ved åbning, når sikkerhedsafbrydere er ud af funktion. Undgåudsetelse for strålen. (d)

**VARNING:** Osynlig laserstrålning när denna del är öppnad och spärren är urkopplad. Beträkta ej strålen. (s)

**VARO:** Avattaessa ja suoja-jalukitus ohittaaessa olet alittina näkymättömälle lasersäteilylle. Älä katso sääteeseen. (f)

## IMPORTANTE PARA PRODUCTOS LASER

### Precauciones:

#### 1. PRODUCTO LASER CLASE 1

**2. ATENCIÓN:** Radiación láser invisible cuando se abre, falla o se anula el seguro. Evite la exposición directa al rayo.

**3. ATENCIÓN:** No abra la tapa posterior. No hay piezas reparables por el usuario dentro de la unidad; acuda a técnicos calificados para la reparación.

**4. ATENCIÓN:** El reproductor de discos compactos emplea radiación láser invisible y cuenta con interruptores de seguridad que evitan la emisión de radiación cuando se abre la tapa del CD. Es peligroso anular estos interruptores.

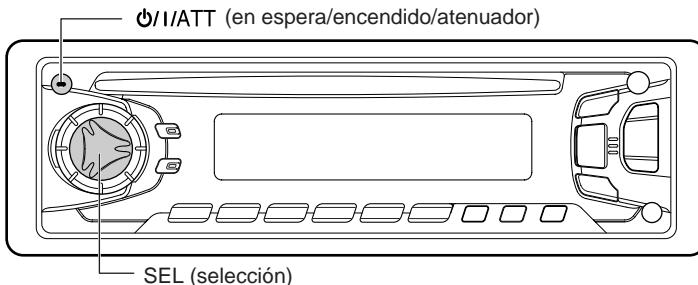
**5. ATENCIÓN:** El empleo de controles para ajustes y la ejecución de procedimientos diferentes a los especificados aquí puede causar una exposición peligrosa a la radiación.

ESPAÑOL

## Cómo reposicionar su unidad

Pulse y mantenga pulsado los botones SEL (selección) y Ø/I/ATT (en espera/encendido/atenuador) al mismo tiempo durante varios segundos.

Esto hará que se reposicione el microcomputador incorporado.



### Nota:

- También se borrarán los ajustes preestablecidos por usted – como por ejemplo los canales preajustados o los ajustes de sonido.
- Si hay un CD insertado en la unidad, el mismo será expulsado al reposicionar la unidad. Preste atención para evitar que se caiga el CD.

Muchas gracias por la compra de un producto JVC. Como primer paso, por favor lea detenidamente este manual para comprender a fondo todas las instrucciones y obtener un máximo disfrute de esta unidad.

# CONTENIDO

Cómo reposicionar su unidad .....	2	AJUSTES DEL SONIDO .....	18
<b>UBICACION DE LOS BOTONES .....</b>	<b>4</b>	Ajuste del sonido .....	18
Panel de control .....	4	Utilización de la memoria de control de sonido (SCM) .....	19
<b>OPERACIONES BASICAS .....</b>	<b>5</b>	Cómo almacenar sus propios ajustes de sonido .....	20
Conexión de la alimentación .....	5		
<b>OPERACIONES BASICAS DE LA RADIO ...</b>	<b>6</b>	<b>OTRAS FUNCIONES PRINCIPALES .....</b>	<b>21</b>
Para escuchar la radio .....	6	Ajuste del reloj .....	21
Cómo almacenar emisoras en la memoria .....	8	Cambio de los ajustes generales (PSM) ..	21
Cómo sintonizar una emisora preajustada .....	9	Desmontaje del panel de control .....	24
<b>OPERACIONES DE RDS .....</b>	<b>10</b>	<b>UTILIZACIÓN DEL CONTROLADOR REMOTO .....</b>	<b>25</b>
Qué puede hacer con RDS .....	10	Ubicacion de los botones .....	26
Otras convenientes funciones y ajustes de RDS .....	13	<b>MANTENIMIENTO .....</b>	<b>27</b>
<b>OPERACION DEL REPRODUCTOR DE CD .....</b>	<b>16</b>	Manipulación de los CD .....	27
Para reproducir un CD .....	16	<b>LOCALIZACION DE AVERIAS .....</b>	<b>28</b>
Cómo encontrar una pista o un punto determinado de un CD .....	17	<b>ESPECIFICACIONES .....</b>	<b>29</b>
Reproducción al aleatoria .....	17		
Prohibición de la expulsión del CD .....	17		

ESPAÑOL

## Nota:

Por razones de seguridad, esta unidad está provista con una tarjeta de ID. numerada, y el mismo No. de ID. está impreso en el chasis de la unidad. Conserve la tarjeta en un lugar seguro, ya que la misma ayudará a las autoridades para identificar su unidad si es robada.

## ANTES DE USAR

### \*Para fines de seguridad....

- No aumente demasiado el nivel de volumen pues es muy peligroso conducir si no se escuchan los sonidos exteriores.
- Detenga el automóvil antes de efectuar cualquier operación complicada.

### \*Temperatura dentro del automóvil....

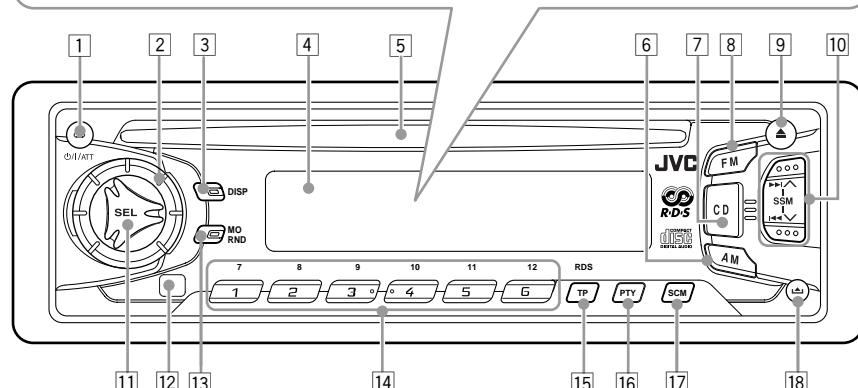
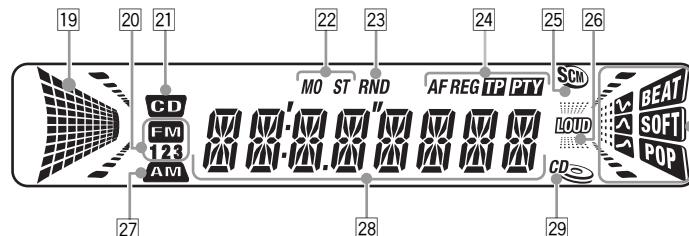
Si ha dejado el automóvil estacionado durante largo tiempo en un sitio cálido o frío, no opere la unidad hasta que se normalice la temperatura del habitáculo.



# UBICACION DE LOS BOTONES

## Panel de control

### Ventanilla de visualización

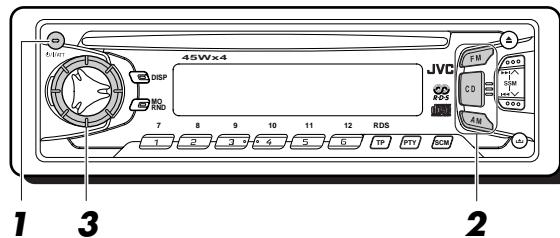


ESPAÑOL

- [1] Botón  $\odot$ /I/ATT (en espera/encendido/attenuador)
- [2] Dial de control
- [3] Botón DISP (indicación)
- [4] Ventanilla de visualización
- [5] Ranura de carga
- [6] Botón AM
- [7] Botón CD
- [8] Botón FM
- [9] Botón  $\Delta$  (expulsión)
- [10] Botones  $\blacktriangleright\!\!\!/\!\!\! \blacktriangleleft$   
• También funcionan como botones SSM cuando se los pulsa conjuntamente.
- [11] Botón SEL (selección)
- [12] Sensor remoto
- [13] Botón MO (monofónico)  
Botón RND (aleatorio)
- [14] Botones numéricos
- [15] Botón TP (programa de tráfico)  
Botón RDS (sistema de datos por radio)
- [16] Botón PTY (tipo de programa)
- [17] Botón SCM (memoria de control de sonido)
- [18] Botón  $\blacktriangleleft$  (soltar panel de control)

### Ventanilla de visualización

- [19] Indicador de nivel de volumen (o audio)
- [20] Indicador del patrón de ecualización
- [21] Indicador de la fuente de CD
- [22] Indicadores de recepción del sintonizador  
MO (monofónico), ST (estéreo)
- [23] Indicador RND (aleatorio)
- [24] Indicadores de RDS  
AF, REG, TP, PTY
- [25] Indicador SCM (memoria de control de sonido)
- [26] Indicador LOUD (sonoridad)
- [27] Indicador de banda AM
- [28] Indicación principal
- [29] Indicador de CD insertado
- [30] Indicadores del modo de sonido  
BEAT, SOFT, POP



## Conexión de la alimentación

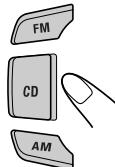
### 1 Encienda la unidad.



#### **Nota sobre la operación con pulsación única:**

La unidad se enciende automáticamente cuando usted selecciona el sintonizador como fuente en el paso 2 de abajo. No necesitará presionar este botón para encender la unidad.

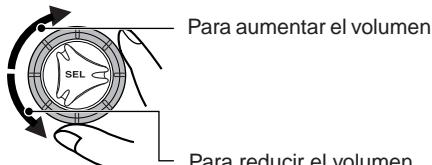
### 2 Reproduzca la fuente.



Para operar el sintonizador (FM o AM), consulte las páginas 6 – 15.

Para operar de CD,  
consulte las páginas 16 – 17.

### 3 Ajuste el volumen.



Para aumentar el volumen.

Para reducir el volumen.

Indicador de nivel de volumen



Aparece el nivel de volumen.

### 4 Ajuste el sonido según se deseé. (Consulte las páginas 18 – 20).

#### Para disminuir el volumen en un instante

Pulse P/I/ATT por un tiempo breve mientras está escuchando cualquier fuente. "ATT" comienza a destellar en la indicación, y el nivel de volumen disminuirá en un instante. Para regresar al nivel de volumen anterior, vuelva a presionar brevemente el botón.

- Si gira el disco de control en sentido horario, también se podrá restablecer el sonido.

#### Para apagar la unidad

Pulse y mantenga pulsado P/I/ATT durante más de 1 segundo.

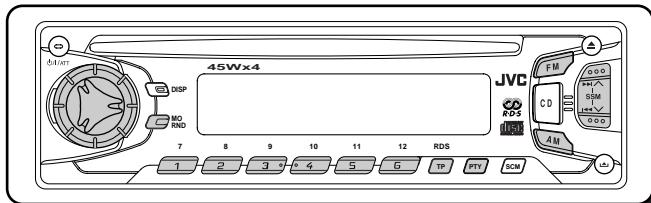
#### **Nota:**

Cuando utilice esta unidad por primera vez, ponga el reloj incorporado en hora; consulte la página 21.

#### **PRECAUCION sobre el ajuste del volumen:**

Los CDs producen muy poco ruido al compararse con otras fuentes. Si ajusta el nivel de volumen para el sintonizador, por ejemplo, los altavoces podrían dañarse debido a un repentino aumento del nivel de salida.

Por lo tanto, antes de reproducir un disco, disminuya el volumen y ajústelo al nivel deseado durante la reproducción.

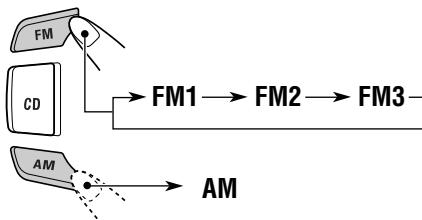


## Para escuchar la radio

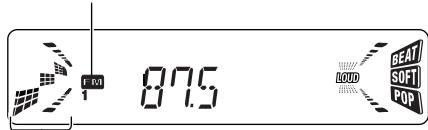
Podrá sintonizar una determinada emisora mediante búsqueda automática o búsqueda manual.

### Para buscar una emisora automáticamente: Búsqueda automática

#### 1 Seleccione la banda (FM1 – 3, AM).



Aparece la banda seleccionada.

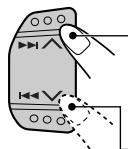


Indicador de nivel de audio (consulte la página 23) o volumen.

#### **Nota:**

Este receptor tiene tres bandas FM (FM1, FM2, FM3). Podrá usar cualquiera de ellas para escuchar un radiodifusión en FM.

#### 2 Comience la búsqueda de la emisora.



Para buscar emisoras de frecuencias más altas.

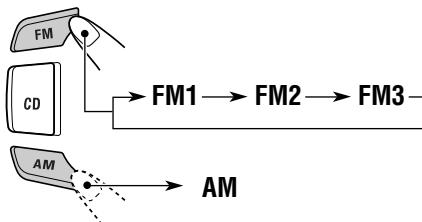
Para buscar emisoras de frecuencias más bajas.

La búsqueda se interrumpe cada vez que se recibe una emisora.

Para cancelar la búsqueda antes de recibir una emisora, pulse el mismo botón que el pulsado para la búsqueda.

## Para buscar una emisora manualmente: Búsqueda manual

### 1 Seleccione la banda (FM1 – 3, AM).



#### **Nota:**

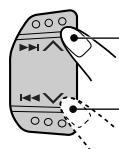
Este receptor tiene tres bandas FM (FM1, FM2, FM3). Podrá usar cualquiera de ellas para escuchar un radiodifusión en FM.

### 2 Pulse y mantenga pulsado ▶▶ ▲ o ▶▶ ▾ hasta que "M (Manual)" comience a destellar en la indicación.



Aparece la banda seleccionada.

### 3 Sintonice la emisora deseada mientras "M" está destellando.



Para sintonizar emisoras de frecuencias más altas.

Para sintonizar emisoras de frecuencias más bajas.

- Si aparta su dedo del botón, el modo manual se desactivará automáticamente después de 5 segundos.
- Si mantiene el botón pulsado, la frecuencia cambiará continuamente (a intervalos de 50 kHz para FM y a intervalos de 9 kHz para AM – MW/LW) hasta soltarlo.

## Cuando una radiodifusión en FM estéreo sea difícil de recibir:

Pulse MO RND (monofónico/aleatorio) mientras escucha un programa en FM estéreo.



Cada vez que pulsa el botón, el indicador MO se enciende y apaga alternativamente.

Se enciende cuando se recibe un programa FM en estéreo.



Cuando el indicador MO se enciende en la indicación, el sonido escuchado se vuelve monofónico, pero se consigue mejorar la recepción (el indicador ST se apaga).

# Cómo almacenar emisoras en la memoria

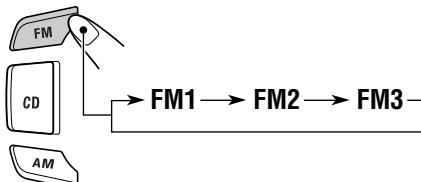
Las emisoras podrán almacenarse en la memoria mediante uno de los dos métodos siguientes.

- Preajuste automático de emisoras FM: SSM (Memoria secuencia de las emisoras más fuertes)
- Preajuste manual de ambas emisoras FM y AM

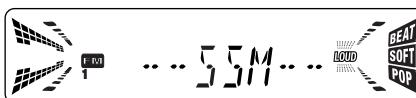
## Preajuste automático de emisoras FM: SSM

Pueden preajustarse 6 emisoras FM locales en cada banda FM (FM1, FM2 y FM3).

### 1 Seleccione la FM banda (FM1 – 3) en que desea almacenar las emisoras FM.



### 2 Pulse y mantenga pulsado ambos botones durante más de 2 segundos.



Aparece y se mantiene visualizado "SSM" hasta finalizar el preajuste automático.

Las emisoras FM locales con las señales más intensas serán exploradas y almacenadas automáticamente en el número de banda seleccionado (FM1, FM2 o FM3).

Estas emisoras quedan preajustadas en los botones — No. 1 (frecuencia más baja) a No. 6 (frecuencia más alta).

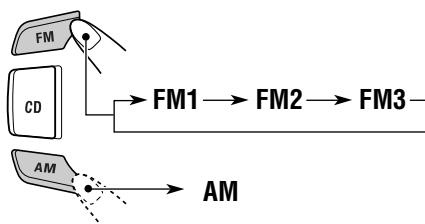
Cuando finalice el preajuste automático, se sintonizará automáticamente la emisora almacenada en el botón número 1.

## Preajuste manual

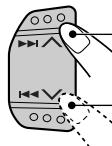
Podrá preajustar manualmente hasta 6 emisoras en cada banda (FM1, FM2, FM3 y AM).

Ej.: Almacenamiento de una emisora FM de 88,3 MHz en el número de preajuste 1 de la banda FM1

### 1 Seleccione la banda (FM1 – 3, AM) en que desea almacenar las emisoras FM (en este ejemplo, FM1).



### 2 Sintonice la emisora (en este ejemplo de 88,3 MHz).



Para sintonizar emisoras de frecuencias más altas.

Para sintonizar emisoras de frecuencias más bajas.



- 3** Pulse y mantenga pulsado el botón numérico (en este ejemplo, 1), durante más de 2 segundos.



"P1" destella durante algunos segundos.

- 4** Repita el procedimiento de arriba para almacenar otras emisoras en los otros números de preajuste.

#### Notas:

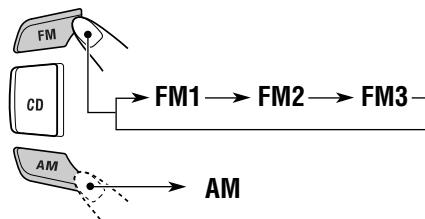
- La emisora preajustada previamente se borra cuando se almacena una emisora nueva en el mismo número de preajuste.
- Si se deja de suministrar energía al circuito de la memoria (por ejemplo, durante el reemplazo de la batería) se borrarán todas las emisoras preajustadas. Si así sucede, vuelva a preajustar las emisoras.

## Cómo sintonizar una emisora preajustada

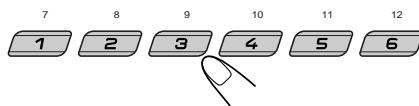
Las emisoras preajustadas pueden sintonizarse fácilmente.

Tenga presente que primero deberá almacenar las emisoras. Si todavía no lo ha hecho, consulte "Cómo almacenar emisoras en la memoria" en la página 8.

- 1** Seleccione la banda (FM1 – 3, AM).



- 2** Seleccione el número (1 – 6) en que desea preajustar la emisora.





# OPERACIONES DE RDS

## Qué puede hacer con RDS

El RDS (sistema de datos por radio) permite a las estaciones de FM transmitir una señal adicional junto con las señales de los programas de radio regulares. Por ejemplo, las estaciones envían el nombre de la estación que está escuchando, así como información sobre el tipo de programa recibido en ese momento, como deportes, música, etc.

Otra ventaja de la función RDS se denomina "Otras Redes Mejoradas". Utilizando los datos de Otras Redes Mejoradas enviados por una estación, se consigue sintonizar una estación diferente de otra red diferente que transmite su programa favorito o un anuncio de tráfico, mientras está escuchando otro programa u otra fuente, como por ejemplo, un CD.

Recibiendo los datos RDS, esta unidad puede realizar lo siguiente:

- Seguimiento automático del mismo programa (Recepción de seguimiento de redes de radio)
- Recepción de espera de TA (anuncio de tráfico) o de su programa favorito
- Búsqueda de PTY (tipo de programa)
- Búsqueda de programa
- Y algunas funciones más

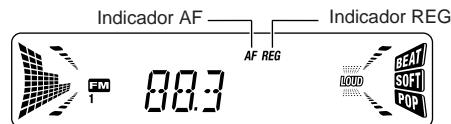
### Seguimiento automático del mismo programa (Recepción de seguimiento de redes de radio)

Cuando conduce en un área donde la recepción de FM no sea satisfactoria, el sintonizador incorporado a esta unidad sintoniza automáticamente otra estación RDS que esté transmitiendo el mismo programa con señales más potentes. Por lo tanto, podrá continuar escuchando el mismo programa en las mejores condiciones de recepción, independientemente de dónde esté conduciendo. (Consulte la ilustración en la página siguiente).

Se utilizan dos tipos de datos RDS para que la recepción de seguimiento de redes de radio funcione correctamente — PI (identificación del programa) y AF (frecuencia alternativa).

Si no se reciben correctamente estos datos de la estación RDS que está escuchando, no funcionará la recepción de seguimiento de redes de radio.

Para usar la recepción de seguimiento de redes de radio, pulse y mantenga pulsado TP RDS (programa de tráfico/sistema de datos por radio) durante más de 1 segundo. Cada vez que pulsa y mantiene pulsado el botón, los modos de recepción de seguimiento de redes de radio cambian de la manera siguiente:



#### Modo 1

El indicador AF se enciende pero el indicador REG no.

El seguimiento de redes de radio se activa con la Regionalización ajustada a "off" (desactivada). Cuando se debiliten las señales de la estación que se está recibiendo, se cambiará a otra estación perteneciente a la misma red de radio.

- En este modo, el programa puede diferir del programa que se está recibiendo.

#### Modo 2

Se encienden ambos, el indicador AF y el indicador REG.

Se activa el seguimiento de redes de radio con la regionalización ajustada a "on" (activada). Cambiará a otra estación perteneciente a la misma red de radio que esté transmitiendo el mismo programa, cuando se debiliten las señales de la estación que se está recibiendo.

#### Modo 3

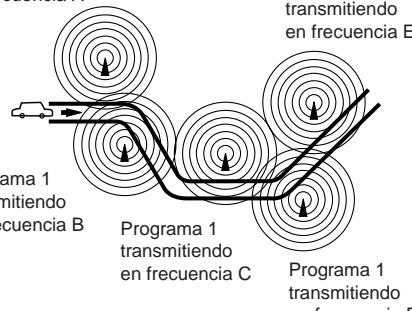
Ni el indicador AF ni el indicador REG se encienden.

Se desactiva el seguimiento de redes de radio.

El mismo programa puede ser recibido en frecuencias diferentes.

Para desactivar el modo de espera de TA, pulse otra vez TP RDS.

Programa 1  
transmitiendo  
en frecuencia A



## Empleo de la recepción de espera

La recepción de espera permite que la unidad cambie temporalmente a su programa favorito (PTY: tipo de programa) y anuncio de tráfico (TA) desde la fuente actual (otra estación de FM o CD).

- La recepción de espera no funcionará si está escuchando una estación AM.

## Recepción de espera de TA



Cuando usted pulsa TP RDS mientras está escuchando una emisora FM, el indicador TP se enciende mientras se recibe una emisora TP (Programa de Tráfico) y se activa el modo de espera de TA.

- Cuando la emisora que está siendo recibida no es una emisora TP, el indicador TP destella. Pulse ►►▲ o ▲◀▼ para activar el modo de espera de TA. Aparece "SEARCH" en la indicación, y se inicia la búsqueda de la emisora TP. Cuando se sintoniza una emisora TP, el indicador TP se enciende.

- Si usted está escuchando un CD y desea escuchar una emisora TP, pulse TP RDS para activar el modo de espera de TA. (El indicador TP se enciende).

Si empieza a difundirse un programa de tráfico mientras el modo de espera de TA está activado, aparecerá "TRAFFIC" y la fuente de reproducción cambiará a la banda de FM. El volumen aumenta al nivel de TA preajustado (consulte la página 14) y se podrá escuchar el programa de tráfico.

## Recepción de espera de PTY

Cuando usted pulsa PTY mientras está escuchando una emisora FM, el indicador PTY se enciende durante la recepción de una emisora PTY y se activa el modo de espera de PTY. El nombre del PTY seleccionado almacenado en la página 12 destella durante 5 segundos.

- Cuando la emisora que está siendo recibida no es PTY, el indicador PTY destella. Pulse ►►▲ o ▲◀▼ para activar el modo de espera de PTY. Aparece "SEARCH" en la indicación, y se inicia la búsqueda de la emisora PTY. Cuando se sintoniza una emisora PTY, el indicador PTY se enciende.
- Si usted está escuchando un CD y desea escuchar una emisora PTY, pulse PTY para entrar en el modo de espera de PTY. (El indicador PTY se enciende).

Si empieza a difundirse el programa PTY seleccionado mientras el modo de espera de PTY está activado, aparece el nombre del PTY seleccionado y la fuente de reproducción cambia a la banda de FM. Se podrá escuchar el programa PTY seleccionado.

Para desactivar el modo de espera PTY, pulse otra vez PTY.



## Selección de su programa favorito con Recepción de espera de PTY

Podrá seleccionar su programa favorito para Recepción de espera de PTY y almacenarlo en la memoria.

La unidad se expide de fábrica con el ajuste "NEWS" almacenado para la Recepción de espera de PTY.

- Pulse y mantenga pulsado SEL (selección) durante más de 2 segundos para que aparezca uno de los ítems de PSM en la indicación. (PSM: consulte la página 22).



- Seleccione "PTY STBY" (espera) si no está visualizado en la indicación.



- Seleccione uno de los veintinueve códigos PTY. (Consulte la página 15).



El nombre del código seleccionado aparecerá en la indicación y será almacenado en la memoria.

- Finalice el ajuste.



## Búsqueda de su programa favorito

Podrá efectuar la búsqueda de uno de los 6 tipos de programas favoritos almacenados en la memoria.

La unidad se expide de fábrica con los 6 tipos de programas siguientes almacenados en los botones numéricos (1 a 6).

Para almacenar los tipos de sus programas favoritos, consulte abajo.

Para buscar su programa favorito, consulte la página 13.

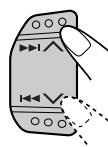
1 POP M	2 ROCK M	3 EASY M
4 CLASSICS	5 AFFAIRS	6 VARIED

## Almacenamiento de sus tipos de programas favoritos

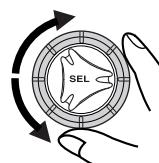
- Pulse y mantenga pulsado SEL (selección) durante más de 2 segundos para que aparezca uno de los ítems de PSM en la indicación. (PSM: consulte la página 22).



- Seleccione "PTY SRCH" (búsqueda) si no está visualizado en la indicación.



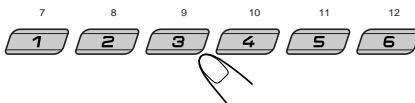
- Seleccione uno de los veintinueve códigos PTY. (Consulte la página 15).



El nombre del código seleccionado aparecerá en la indicación.

- Si selecciona un código ya almacenado en la memoria, el mismo destellará en la indicación.

- 4 Pulse y mantenga pulsado el botón numérico durante más de 2 segundos para almacenar el código PTY seleccionado en el número de preajuste deseado.**



El código PTY empieza a destellar en la indicación.

- 5 Finalice el ajuste.**



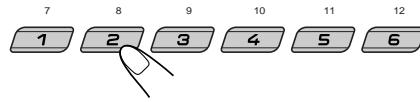
### Búsqueda del tipo de programa favorito

- 1 Pulse y mantenga pulsado PTY (tipo de programa) durante más de 1 segundo mientras escucha una emisora de FM.**



Aparece el último código PTY seleccionado.

- 2 Seleccione uno de los códigos PTY almacenados en los botones numéricos de preajuste (1 a 6).**



Ej.: Cuando "ROCK M" está almacenado en el número de preajuste 2

La búsqueda de PTY de su programa favorito comienza al cabo de 5 segundos.

- Si hay una estación que esté transmitiendo un programa con el mismo código PTY que el seleccionado por usted, se sintonizará esa estación.
- Si no hay una estación que esté transmitiendo un programa con el mismo código PTY que el seleccionado por usted, la estación no cambiará.

#### **Nota:**

*En algunas áreas, la búsqueda de PTY no funcionará correctamente.*

## Otras convenientes funciones y ajustes de RDS

### Selección automática de la estación utilizando los botones numéricos

Cuando se pulsa un botón numérico, normalmente se sintonizará la estación preajustada.

Sin embargo, no siempre sucede así cuando la estación preajustada es una estación RDS. Si las señales enviadas por esa estación preajustada no son lo suficientemente fuertes para una buena recepción, esta unidad empezará a buscar otra estación que transmita el mismo programa que la estación preajustada original utilizando los datos AF, y la sintonizará. (Búsqueda de programa)

- Utilizando la búsqueda de programa, la unidad tarda un cierto tiempo en sintonizar otra emisora.

Para activar la búsqueda de programa, proceda de la siguiente manera.

- Consulte también "Cambio de los ajustes generales (PSM)" en la página 21.

- 1 Pulse y mantenga pulsado SEL (selección) durante más de 2 segundos para que aparezca uno de los ítems de PSM en la indicación.
- 2 Pulse  $\blacktriangleright\blacktriangleright$   $\blacktriangleleft\blacktriangleleft$  para seleccionar "P(Programme)-SEARCH."
- 3 Gire el dial de control en sentido horario para seleccionar "ON".
- Ahora se ha activado la búsqueda de programa.
- 4 Pulse SEL (selección) para finalizar el ajuste.

**Para cancelar la búsqueda de programa,** repita el mismo procedimiento y seleccione "OFF" en el paso 3 girando el dial de control en el sentido antihorario.



## Cambio del modo de indicación mientras escucha una estación de FM

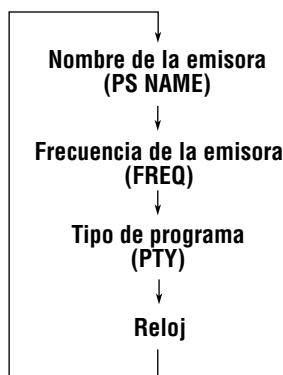
Podrá cambiar la indicación inicial en la indicación entre el nombre de la estación (PS NAME), la frecuencia de la estación (FREQ) o hora de reloj (CLOCK) mientras está escuchando una estación FM RDS.

- Consulte también "Cambio de los ajustes generales (PSM)" en la página 21.

- 1 Pulse y mantenga pulsado SEL (selección) durante más de 2 segundos para que aparezca uno de los ítems de PSM en la indicación.
- 2 Pulse ►►▲ o ▲◀▼ para seleccionar "DISPMODE (modo de indicación)".
- 3 Gire el dial de control para ajustarlo a la indicación deseada ("PS NAME", "FREQ" o "CLOCK").
- 4 Pulse SEL (selección) para finalizar el ajuste.

### Nota:

Pulsando DISP (indicación), podrá cambiar la indicación mientras escucha una emisora FM RDS. Cada vez que pulsa el botón, aparecerá la siguiente información en la parte superior de la indicación:



- Tras algunos segundos, se restablecerá la indicación original.

## Ajuste del nivel de volumen de TA (Anuncio del tráfico)

Podrá reajustar el nivel de volumen para recepción de espera de TA. Cuando se reciba un programa de tráfico, el nivel de volumen cambiará automáticamente al nivel preajustado.

- Consulte también "Cambio de los ajustes generales (PSM)" en la página 21.
- 1 Pulse y mantenga pulsado SEL (selección) durante más de 2 segundos para que aparezca uno de los ítems de PSM en la indicación.
  - 2 Pulse ►►▲ o ▲◀▼ para seleccionar "TA VOL".
  - 3 Gire el dial de control para ajustarlo al volumen deseado.  
Usted puede ajustarlo entre "VOL 00" y "VOL 50".
  - 4 Pulse SEL (selección) para finalizar el ajuste.

## Ajuste automático del reloj

El reloj incorporado a esta unidad ha sido ajustado en fábrica para que se actualice automáticamente usando los datos CT (Hora de reloj) de la señal RDS.

Si prefiere no usar el ajuste automático del reloj, realice el procedimiento indicado abajo.

- Consulte también "Cambio de los ajustes generales (PSM)" en la página 21.
- 1 Pulse y mantenga pulsado SEL (selección) durante más de 2 segundos para que aparezca uno de los ítems de PSM en la indicación.
  - 2 Pulse ►►▲ o ▲◀▼ para seleccionar "AUTO ADJ (ajuste)".
  - 3 Gire el dial de control en sentido antihorario para seleccionar "OFF".  
Ahora el ajuste automático del reloj se encuentra cancelado.
  - 4 Pulse SEL (selección) para finalizar el ajuste.

Para reactivar el ajuste del reloj, repita el mismo procedimiento y seleccione "ON" en el paso 3 girando el dial de control en sentido horario.

### Nota:

Después de ajustar "AUTO ADJ" a "ON", deberá seguir sintonizando la misma emisora durante más de 2 minutos. De lo contrario, la hora del reloj no podrá ser ajustada. (Esto es debido a que la unidad tarda 2 minutos en capturar los datos CT de la señal RDS).

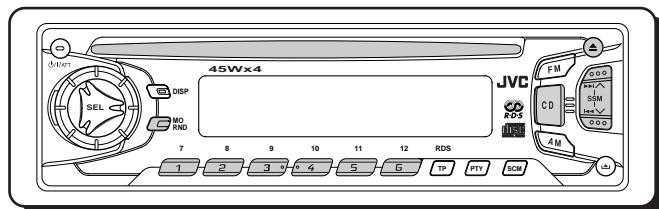


## Códigos PTY

NEWS:	Noticias	SOCIAL:	Programas sobre actividades sociales
AFFAIRS:	Programas temáticos que van de noticias a asuntos de actualidad	RELIGION:	Programas que tratan de cualquier aspecto de las creencias o fe, o naturaleza de la existencia o ética
INFO:	Programas que ofrecen consejos sobre una amplia variedad de temas	PHONE IN:	Programas en los cuales las personas pueden expresar sus opiniones por teléfono o en un foro público
SPORT:	Eventos deportivos	TRAVEL:	Programas acerca de destinos de viaje, excursiones e ideas y oportunidades para viajes
EDUCATE:	Programas educacionales	LEISURE:	Programas concernientes con actividades recreativas tales como jardinería, cocina, pesca, etc.
DRAMA:	Radioteatro	JAZZ:	Música de jazz
CULTURE:	Programas sobre cultura nacional o regional	COUNTRY:	Música country
SCIENCE:	Programas sobre ciencias naturales y tecnología	NATION M:	Música popular actual de otras naciones o regiones en el idioma de ese país
VARIED:	Otros programas tales como comedias o ceremonias	OLDIES:	Música pop clásica
POP M:	Música Pop	FOLK M:	Música folklórica
ROCK M:	Música Rock	DOCUMENT:	Programas que presentan hechos reales, presentados en estilo investigación
EASY M:	Música fácil de escuchar		
LIGHT M:	Música ligera		
CLASSICS:	Música clásica		
OTHER M:	Otras músicas		
WEATHER:	Información de pronóstico del tiempo		
FINANCE:	Informes sobre comercio, mercadeo, mercado de acciones, etc.		
CHILDREN:	Programas de entretenimiento infantil		

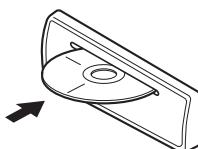


# OPERACION DEL REPRODUCTOR DE CD



## Para reproducir un CD

### 1 Inserte un disco en la ranura de carga.



Se conecta la alimentación de la unidad, entra el CD y comienza la reproducción automáticamente.

#### Nota sobre la operación con pulsación única:

Si pulsa **CD** cuando hay un CD introducido en la ranura de carga, la unidad se enciende y empieza a reproducir el disco automáticamente.

#### Nota:

Si se inserta un CD del revés, el CD es automáticamente eyectado.

### Para interrumpir la reproducción y expulsar el CD

Pulse **▲**.

Se interrumpe la reproducción del CD, que será expulsado automáticamente de la ranura de carga. También se interrumpirá la reproducción del CD si usted cambia la fuente (esta vez, sin que el CD sea expulsado).

#### Notas:

- Si no saca el disco expulsado en unos 15 segundos, será reinserido automáticamente en la ranura de carga para protegerlo del polvo. (En este caso no se reproduce el CD).
- Podrá expulsar el CD incluso cuando la unidad esté apagada.



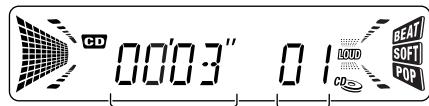
El indicador de CD insertado se destella.



El indicador de CD insertado se enciende.



Tiempo de reproducción total del disco insertado      Número total de pistas del disco insertado

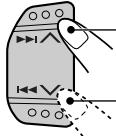


Tiempo de reproducción transcurrido      Pista actual



## Cómo encontrar una pista o un punto determinado de un CD

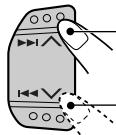
### Para efectuar la búsqueda progresiva o regresiva de la pista



Pulse y mantenga pulsado **▶▶▲**, mientras se está reproduciendo el CD para la búsqueda progresiva de la pista.

Pulse y mantenga pulsado **◀◀▼**, mientras se está reproduciendo el CD para la búsqueda regresiva de la pista.

### Para seleccionar las pistas siguientes o anteriores

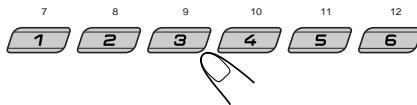


Pulse **▶▶▲** por un tiempo breve mientras se está reproduciendo un CD para saltar al comienzo de la pista siguiente. Cada vez que pulse el botón consecutivamente, se localiza el comienzo de las pistas siguientes y se efectúa la reproducción.

Pulse **◀◀▼** por un tiempo breve mientras se está reproduciendo un CD para regresar al comienzo de la pista actual.

Cada vez que pulse el botón consecutivamente, se localiza el comienzo de las pistas anteriores y se efectúa la reproducción.

### Para seleccionar directamente una determinada pista



Pulse el botón de número correspondiente al número de pista que desea reproducir.

- Para seleccionar un número de pista del 1 – 6: Pulse ligeramente 1 (7) – 6 (12).
- Para seleccionar un número de pista del 7 – 12: Pulse y mantenga pulsado 1 (7) – 6 (12) durante más de 1 segundo.

## Reproducción al aleatoria

Podrá reproducir todas las pistas del CD de forma aleatoria.



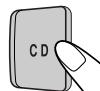
Cada vez que pulsa **MO RND** (monofónico/aleatoria) mientras se está reproduciendo un CD, el modo de reproducción aleatoria del CD cambiará alternativamente entre activado y desactivado.

Cuando esté activado el modo aleatorio, se encenderá el indicador **RND** en la indicación y comenzará a reproducirse la pista seleccionada al aleatorio.

## Prohibición de la expulsión del CD

Es posible inhibir la expulsión del CD y bloquear el CD dentro de la ranura de carga.

**Mientras pulsa CD, pulse y mantenga pulsado ▲ durante más de 2 segundos.**



"**EJECT**" destella en la indicación durante aproximadamente 5 segundos, y el CD queda bloqueado para que no pueda expulsarse.

**Para cancelar la prohibición y desbloquear el CD, pulse ▲ otra vez durante más de 2 segundos mientras pulsa CD.**  
"EJECT" volverá a destellar, y el CD será expulsado de la ranura de carga.



# AJUSTES DEL SONIDO

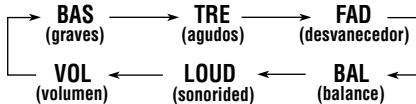
## Ajuste del sonido

Usted puede ajustar las características de sonido a su preferencia.

### 1 Seleccione el ítem que desea ajustar.

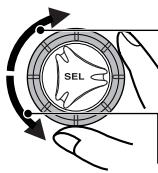


Cada vez que pulsa el botón, los ítems ajustables cambian de la siguiente manera:



Indicación	Para:	Gama
BAS	Ajustar los graves.	-06 (min.)   +06 (max.)
TRE	Ajustar los agudos.	-06 (min.)   +06 (max.)
FAD*	Ajustar el balance de los altavoces delantero y trasero.	R06 (Trasero solamente)   F06 (Delantero solamente)
BAL	Ajustar el balance de los altavoces izquierdo y derecho.	L06 (Izquierdo solamente)   R06 (Derecho solamente)
LOUD	Refuerza las frecuencias altas y bajas para producir un sonido bien balanceado con el volumen bajo.	LOUD ON   LOUD OFF
VOL	Ajustar el volumen.	00 (min.)   50 (max.)

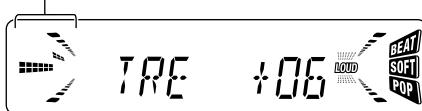
### 2 Ajuste el nivel.



Para aumentar el nivel.

Para reducir el nivel.

El patrón de ecualización cambia mientras usted ajusta los graves o los agudos.



#### Nota:

Normalmente el dial de control funciona para el ajuste del volumen. Por consiguiente no es necesario seleccionar "VOL" para ajustar el nivel de volumen.

\* Si está usando un sistema de dos altavoces, ajuste el nivel del desvanecedor a "00".



# Utilización de la memoria de control de sonido (SCM)

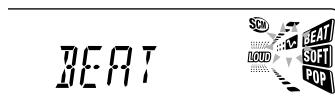
Usted puede seleccionar y almacenar un ajuste de sonido preestablecido para cada fuente de reproducción (**SCM avanzado**).

## Selección y almacenamiento de los modos de sonidos

Una vez que seleccione un modo de sonido, será almacenado en la memoria y llamado cada vez que seleccione la misma fuente y se visualiza en la indicación. El modo de sonido se puede almacenar para cada una de las siguientes fuentes — FM1, FM2, FM3, AM y CD.

- Si en lugar de almacenar separadamente el modo de sonido para cada fuente de reproducción, desea utilizar un mismo modo de sonido para todas las fuentes, consulte “Cancelación del SCM avanzado – SCM LINK” en la página 23.

## Seleccione el modo de sonido deseado.



Ej.: Cuando usted selecciona “BEAT”

Cada vez que pulsa el botón, el modo de sonido cambia de la siguiente manera:

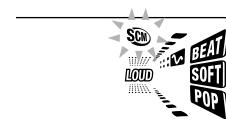
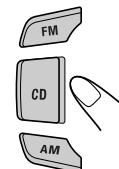


- Cuando “SCM LINK” está a “LINK ON”, el modo de sonido seleccionado podrá ser almacenado en la memoria para la fuente actual, y el efecto será aplicado sólo a la fuente actual.
- Cuando “SCM LINK” está ajustado a “LINK OFF”, el efecto del modo de sonido seleccionado será aplicado a cualquier fuente.

Indicación	Para:	Valores preajustados		
		BAS	TRE	LOUD
SCM OFF	(Sonido plano)	00	00	ON
BEAT	Música de rock o de discoteca	+02	00	ON
SOFT	Música de fondo suave	+01	-03	OFF
POP	Música liviana	+04	+01	OFF

## Llamada de los modos de sonido

Cuando “SCM LINK” está a “LINK ON”, seleccione la fuente.



Cada vez que cambia la fuente de reproducción, el indicador SCM parpadea en la indicación.

Se llama el modo de sonido almacenado en la memoria para la fuente que se ha seleccionado.

### Notas:

- Podrá ajustar el sonido preajustado para adaptarlo a su gusto y almacenarlo en la memoria. Si desea ajustar y almacenar su modo de sonido original, consulte “Cómo almacenar sus propios ajustes de sonido” en la página 20.
- Para ajustar los niveles de refuerzo de los graves y agudos o para activar/desactivar temporalmente la función de sonoridad, consulte la página 18. (Los ajustes realizados por usted se cancelan si selecciona otra fuente).



## Cómo almacenar sus propios ajustes de sonido

Usted podrá ajustar los modos de sonido (BEAT, SOFT, POP) a su gusto y almacenar sus propios ajustes en la memoria.

- Hay un límite de tiempo para realizar los siguientes pasos. Si se cancelan los ajustes antes de haber terminado, comience otra vez desde el paso 1.

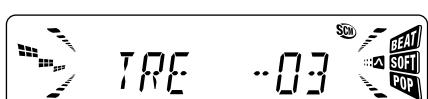
### 1 Llame el modo de sonido que desea ajustar.

- Para los detalles, consulte "Utilización de la memoria de control de sonido" en la página 19.



Ej.: Cuando usted selecciona "SOFT"

### 2 Seleccciona "BAS (graves)", "TRE (agudos)" o "LOUD (sonoridad)".



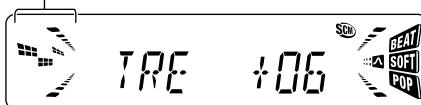
Ej.: Cuando usted ajusta a "TRE" (agudos)

### 3 Ajuste el nivel de graves o agudos o active/desactive ON/OFF la función de sonoridad.

- Para los detalles, consulte la página 18.



El patrón de ecualización cambia mientras usted ajusta los graves o los agudos.



### 4 Repita los pasos 2 y 3 para ajustar los otros ítems.

### 5 Pulse y mantenga pulsado SCM hasta que el modo de sonido seleccionado por usted destelle en la indicación.



El ajuste del modo de control de sonido seleccionado quedará almacenado en la memoria.

### 6 Repita el mismo procedimiento para almacenar los otros modos de sonido.

#### Para reposicionar los ajustes de fábrica

Repita el mismo procedimiento y vuelva a asignar los valores preajustados indicados en la tabla de la página 19.

## Ajuste del reloj

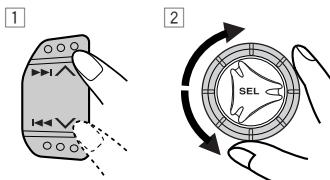
También podrá ajustar el sistema del reloj ya sea a 24 horas o 12 horas.

- 1 Pulse y mantenga pulsado SEL (selección) durante más de 2 segundos para que aparezca uno de los ítems de PSM en la indicación. (Consulte la página 22).**



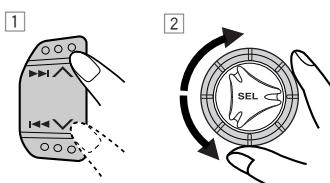
- 2 Ajuste la hora.**

- Seleccione "CLOCK H (hora)" si no está visualizado en la indicación.
- Ajuste la hora.



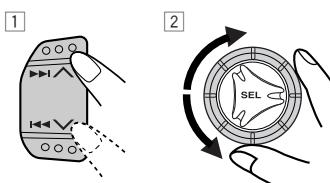
- 3 Ajuste los minutos.**

- Seleccione "CLOCK M (minutos)".
- Ajuste los minutos.



- 4 Ajuste el sistema de reloj.**

- Seleccione "24H/12H".
- Seleccione "24H" o "12H".



- 5 Finalice el ajuste.**



Para verificar la hora actual mientras la unidad está apagada, pulse DISP (indicación). Se conecta la alimentación, se visualiza la hora del reloj durante 5 segundos, y se desconecta la alimentación.

## Cambio de los ajustes generales (PSM)

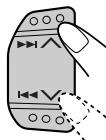
Podrá cambiar los ítems listados en la página siguiente utilizando el control PSM (Modo de ajustes preferidos).

### Procedimiento básico

- 1 Pulse y mantenga pulsado SEL (selección) durante más de 2 segundos para que aparezca uno de los ítems de PSM en la indicación. (Consulte la página 22).**



- 2 Seleccione el ítem de PSM que desea ajustar. (Consulte la página 22).**



- 3 Ajuste el ítem de PSM seleccionado.**



**4** Repita los pasos 2 y 3 para ajustar los otros ítems PSM, si es necesario.

**5** Finalice el ajuste.



### Los ítems de Modo de ajustes preferidos (PSM)

1	2	3	Ajustes de fabrica	Consulte la página	
Mantenga pulsado.	Selección.	Ajuste. Sentido antihorario Sentido horario			
<b>CLOCK H</b>	Ajuste de la hora	Retroceso	Avance	0:00	21
<b>CLOCK M</b>	Ajuste de los minutos	Retroceso	Avance		
<b>SCM LINK</b>	Enlace de memoria de control de sonido	LINK OFF	LINK ON	LINK ON	19, 23
<b>24H/12H</b>	Indicación de 24/12 horas	12H	24H	24H	21
<b>AUTO ADJ</b>	Ajuste automático del reloj	OFF	ON	ON	14
<b>DISPMODE</b>	Modo de indicación	PS NAME ↔ CLOCK	FREQ ↔	PS NAME	14
<b>PTY STBY</b>	Espera PTY	29 tipos de programa (consulte la página 15).		NEWS	12
<b>PTY SRCH</b>	Búsqueda PTY			(Consulte la página 12).	12
<b>TA VOL</b>	Volumen de anuncio de tráfico	VOL 00 – VOL 50		VOL 20	14
<b>P-SEARCH</b>	Búsqueda de programa	OFF	ON	OFF	13
<b>LEVEL</b>	Indicación de nivel	AUDIO 1 ↔ OFF	AUDIO 2 ↔	AUDIO 2	23
<b>TEL</b>	Silenciamiento de audio para el sistema de teléfono celular	MUTING 1 ↔ OFF	MUTING 2 ↔	OFF	23

- Pulse SEL (selección) para finalizar el ajuste.

## Cancelación del SCM avanzado – SCM LINK

Usted puede cancelar el SCM avanzado (memoria de control de sonido) y desenlazar los modos de sonido y las fuentes de reproducción. La unidad se expide de fábrica para que pueda almacenar en la memoria un modo de sonido diferente para cada fuente, de manera que sea posible cambiar los modos de sonido con sólo cambiar las fuentes.

- **LINK ON:** SCM avanzado (modos de sonido diferentes para fuentes diferentes).
- **LINK OFF:** SCM convencional (un modo de sonido para todas las fuentes).

- 1** Pulse y mantenga pulsado SEL (selección) durante más de 2 segundos para que aparezca uno de los ítems de PSM en la indicación.
- 2** Pulse **►►** **▲** o **◀◀** **▼** para seleccionar "SCM LINK".
- 3** Gire el disco de control para ajustarlo a la indicación deseada ("LINK ON" o "LINK OFF").
- 4** Pulse SEL (selección) para finalizar el ajuste.

## Selección del indicador de nivel – LEVEL

Podrá seleccionar la indicación de nivel que más le agrade.

La unidad se expide de fábrica con "AUDIO 2" seleccionado.

- **AUDIO 1:** El medidor de nivel se ilumina desde abajo hacia arriba.
- **AUDIO 2:** Cambia alternativamente entre indicación del medidor de nivel (se mueve desde abajo hacia arriba) y de iluminación.
- **OFF:** El indicador de nivel de audio desaparecen.

- 1** Pulse y mantenga pulsado SEL (selección) durante más de 2 segundos para que aparezca uno de los ítems de PSM en la indicación.
- 2** Pulse **►►** **▲** o **◀◀** **▼** para seleccionar "LEVEL".
- 3** Gire el disco de control para ajustarlo a la indicación deseada ("AUDIO 1", "AUDIO 2" o "OFF").
- 4** Pulse SEL (selección) para finalizar el ajuste.

## Selección del silenciamiento telefónico – TEL

Este modo se utiliza cuando hay un sistema de teléfono celular conectado. Dependiendo del sistema de teléfono celular en uso, seleccione "MUTING 1" o "MUTING 2", según cuál sea apropiado para silenciar el sonido de esta unidad.

La unidad se expide de fábrica con este modo desactivado.

- **MUTING 1:** Selecciónelo si puede silenciar el sonido.
- **MUTING 2:** Selecciónelo si puede silenciar el sonido.
- **OFF:** Cancela el silenciamiento telefónico.

- 1** Pulse y mantenga pulsado SEL (selección) durante más de 2 segundos para que aparezca uno de los ítems de PSM en la indicación.
- 2** Pulse **►►** **▲** o **◀◀** **▼** para seleccionar "TEL".
- 3** Gire el disco de control para ajustarlo a la indicación deseada ("MUTING 1", "MUTING 2" o "OFF").
- 4** Pulse SEL (selección) para finalizar el ajuste.

## Desmontaje del panel de control

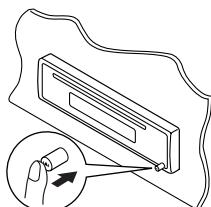
Podrá desmontar el panel de control cuando salga de su automóvil.

Al desmontar o instalar el panel de control, preste atención para no dañar los conectores provistos al dorso del panel de control y en el portapanel.

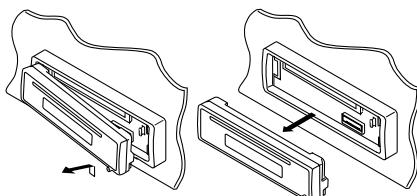
## Cómo desmontar el panel de control

Antes de desmontar el panel de control, asegúrese de desconectar la alimentación.

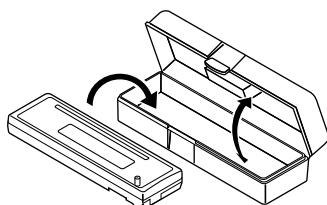
### 1 Desbloquee el panel de control.



### 2 Eleve y extraiga el panel de control de la unidad.

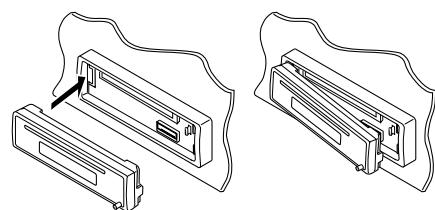


### 3 Ponga el panel de control desmontado en el estuche suministrado.

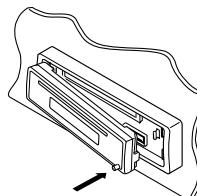


## Cómo instalar el panel de control

### 1 Inserte el lado izquierdo del panel de control en la ranura del portapanel.

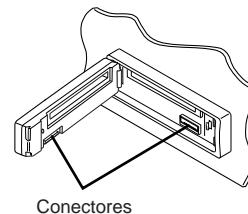


### 2 Pulse el lado derecho del panel de control para fijarlo al portapanel.



#### *Nota sobre la limpieza de los conectores:*

*Si acostumbra a desmontar frecuentemente el panel de control, se podrán deteriorar los conectores. Para reducir al mínimo esta posibilidad, límpie periódicamente los conectores con un palillo de algodón o con un lienzo humedecido con alcohol teniendo cuidado de no dañar los conectores.*



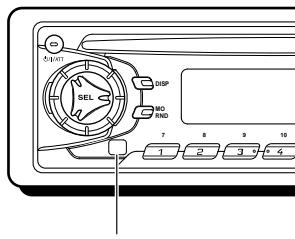
# UTILIZACIÓN DEL CONTROLADOR REMOTO



Este la unidad también puede controlarse a distancia de la manera indicada en la presente (**con un mando a distancia adquirido a opción**). Con esta unidad, se recomienda utilizar el mando a distancia RM-RK31 o RM-RK50. (Ejemplo: Cuando se está usando el RM-RK31)

Antes de emplear el mando a distancia:

- Apunte el mando a distancia directamente hacia el sensor remoto de la unidad principal. Asegúrese de que no haya obstáculos en el camino.



Sensor remoto

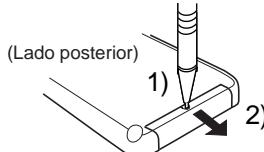
- No exponga el sensor remoto a la luz intensa (luz solar directa o iluminación artificial).

## Instalación de la pila

Cuando los límites de alcance o la efectividad del mando a distancia se reduce, reemplace la pila.

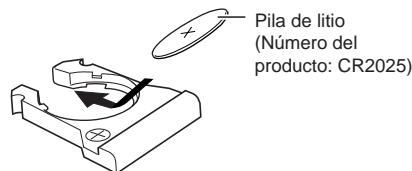
### 1. Retire el portapila.

- 1) Extráigalo en la dirección indicada por la flecha utilizando un bolígrafo u otra herramienta similar.
- 2) Retire el portapila.



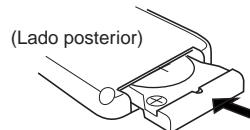
### 2. Coloque la pila.

Introduzca la pila en el portapila con el lado + dirigido hacia arriba, de manera que quede asegurada dentro del mismo.



### 3. Vuelva a colocar el portapila.

Inserte nuevamente el portapila empujándolo hasta escuchar un chasquido.



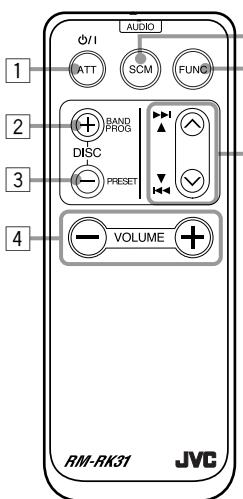
### ADVERTENCIA:

- *Guarde la pila fuera del alcance de los niños. Si llega a ser ingerida, acuda inmediatamente al médico.*
- *No recargue, cortocircuite, desarme ni caliente la pila, ni las arroje al fuego. Cualquier de estas acciones podrá hacer que la pila desprendga calor, se agriete o provoque un incendio.*
- *No mezcle pila con otros objetos de metal. Si lo hace, la pila podrían desprendir calor, agrietarse o provocar un incendio.*
- *Cuando descarte o almacene la pila, envuélvalas con una cinta y áíslelas. Si no lo hace, podrían desprendir calor, agrietarse o provocar un incendio.*
- *No saque la pila con una aguja de metal. Si lo hace, la pila podría desprendir calor, agrietarse o provocar un incendio.*



## Ubicación de los botones

**RM-RK31**



**ESPAÑOL**

- [1]** • La unidad se enciende si es pulsado estando la unidad apagada.  
 • La unidad si lo pulsa y mantiene pulsado durante más de 1 segundo.  
 • El nivel de volumen disminuye instantáneamente si pulsa de manera breve.

Vuelva a pulsar volver al volumen anterior.

- [2]** • Funciona como el botón BAND mientras está escuchando la radio.  
 Cada vez que pulsa el botón, la banda cambia.  
 • No funciona como el botón PROG/DISC +.

- [3]** • Funciona como el botón PRESET mientras escucha la radio.  
 Cada vez que pulsa el botón, el número de la emisora preajustada aumenta, y se sintoniza la emisora seleccionada.  
 • No funciona como el botón DISC -.

- [4]** Funciona igual que el dial de control de la unidad principal.

**NOTA:** *Este botón no funciona para controlar el modo de ajustes preferidos.*

- [5]** Seleccione la modo de sonido.  
 Cada vez que pulsa el botón, la modo cambia.  
**[6]** Seleccione la fuente.  
 Cada vez que pulsa el botón, la fuente cambia.  
**[7]** • Busca estaciones mientras escucha la radio.  
 • Avanza o retrocede hasta la pista si lo mantiene presionado mientras escucha el CD.  
 • Salta al principio de la próxima pista o retrocede al principio de la pista actual (o de la anterior) si lo presiona brevemente mientras escucha el CD.



## Manipulación de los CD

Esta unidad ha sido diseñada para reproducir CD's y CD-Rs.



- No es posible reproducir ningún otro disco.

### Cómo tratar los CD

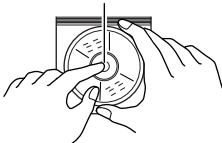
Cuando saque el CD de su caja, presione el sujetador central de la caja y extraiga el CD agarrándolo por los bordes.

- Siempre sujeté el CD por los bordes. No toque su superficie de grabación.

Cuando guarde el CD en su caja, insértelo suavemente alrededor del sujetador central (con la superficie impresa hacia arriba).

- Asegúrese de guardar el CD en su caja después de utilizarlo.

Rondje in het midden



### Para mantener los CD limpios

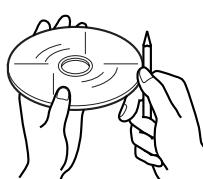
Un CD sucio podría no reproducir correctamente.

Si llegara a ensuciarse, utilice un lenzo suave y límpie con movimientos rectos desde el centro hacia el borde.



### Para reproducir un CD nuevo

Algunos CD nuevos podrían presentar ciertas irregularidades en sus bordes interior y exterior. Si intenta introducir un CD en estas condiciones podría suceder que la unidad rechace el CD. Elimine las irregularidades raspando con un lápiz, bolígrafo, etc.



#### Acerca del mal seguimiento:

*El mal seguimiento es un defecto que podría suceder cuando conduce por caminos muy accidentados. Esto no produce daños a la unidad ni al CD, pero resultará muy molesto.*

*Se recomienda detener la reproducción del CD cuando conduzca por caminos accidentados.*

### Condensación de humedad

Podría condensarse humedad en la lente alojada en el interior del reproductor de CD en los siguientes casos:

- Después de encender el calefactor del automóvil.
- Si hay mucha humedad en el habitáculo.

En estos casos el reproductor de CD podría no funcionar correctamente. Haga expulsar el CD y deje la unidad encendida durante algunas horas hasta que se evapore la unidad.

### Cuando reproduce un CD-R (grabable)

Usted puede reproducir sus CD-Rs originales en esta unidad.

- Antes de reproducir los CD-Rs, lea atentamente todas las instrucciones y precauciones.
- Podría suceder que algunos CD-Rs grabados con grabadoras de CD no se puedan reproducir en esta unidad debido a las características del disco o por los siguientes motivos:
  - Discos sucios o rayados.
  - Condensación de humedad en el lente interior de la unidad.
  - Suciedad en el lente captor del interior.
- Utilice únicamente CD-Rs "finalizados".
- Los CD-RWs (reescribibles) no se pueden reproducir en este receptor.
- No utilice CD-Rs con etiquetas o rótulos adhesivos pegados sobre su superficie. Podrían producir fallos de funcionamiento.

ESPAÑOL

#### PRECAUCIONES:

- No inserte un CD de 8cm (CD simples) en la ranura de carga. (Estos tipos de CD no pueden ser expulsados).
- No inserte ningún CD cuya forma no sea la habitual — un corazón o una flor, por ejemplo, pues se producirá una avería.
- No exponga los CD a los rayos directos del sol ni a otra fuente de calor, ni en sitios sujetos a temperatura y humedad elevadas. No los deje dentro del automóvil.
- No utilice ningún solvente (por ejemplo, limpiador de discos convencional, pulverizadores, diluyente, bencina, etc.) para limpiar los CD.



# LOCALIZACION DE AVERIAS

Lo que aparenta ser una avería podría resolverse fácilmente. Verifique los siguientes puntos antes de acudir al centro de servicio.

Síntomas	Causas	Remedios
• No se puede reproducir el CD.	El CD está insertado boca abajo.	Inserte el CD correctamente.
• El sonido del CD se interrumpe algunas veces.	Está conduciendo por caminos accidentados.	Deje de reproducir el CD mientras conduce por caminos accidentados.
	El CD está rayado.	Cambie el CD.
	Las conexiones son incorrectas.	Verifique los cables y las conexiones.
• El sonido se interrumpe algunas veces.	Las conexiones son incorrectas.	Verifique los cables y las conexiones.
• El sonido no sale por los altavoces.	El nivel de volumen está ajustado al mínimo.	Ajustarlo al nivel óptimo.
	Las conexiones son incorrectas.	Verifique los cables y las conexiones.
• El preajuste automático SSM (Memoria secuencia de las emisoras más fuertes) no funciona.	Las señales son muy débiles.	Almacene las emisoras manualmente.
• Hay ruidos estáticos mientras se escucha la radio.	La antena no está firmemente conectada.	Conecte la antena firmemente.
• "NO DISC" aparece en la indicación.	No hay CD insertado.	Inserte un CD de manera correcta.
• No se puede expulsar el CD.	El CD está bloqueado.	Desbloquee el CD (consulte la página 17).
• No se puede reproducir ni expulsar el CD.	El reproductor de CD está funcionando incorrectamente.	Pulse y mantenga pulsado $\text{Ø}/\text{I}/\text{ATT}$ y $\Delta$ al mismo tiempo durante varios segundos. Tome precauciones para no dejar caer el CD al eyectarlo.
• Esta unidad no funciona en absoluto.	El microcomputador incorporado podría no funcionar correctamente debido a los ruidos, etc.	Pulse y mantenga pulsado SEL y $\text{Ø}/\text{I}/\text{ATT}$ al mismo tiempo durante varios segundos para reposicionar la unidad. (El ajuste del reloj y las emisoras preajustadas en la memoria se borran). (Consulte la página 2).

# ESPECIFICACIONES

## SECCION DEL AMPLIFICADOR DE AUDIO

Máxima potencia de salida:

Delantera: 45 W por canal

Trasera: 45 W por canal

Potencia de salida continua (RMS):

Delantera: 17 W por canal en 4 Ω, 40 Hz a 20 000 Hz con una distorsión armónica total no mayor de 0,8 %.

Trasera: 17 W por canal en 4 Ω, 40 Hz a 20 000 Hz con una distorsión armónica total no mayor de 0,8 %.

Impedancia de carga:

4 Ω (tolerancia de 4 Ω a 8 Ω)

Gama de control de tonos:

Graves: ±10 dB a 100 Hz

Agudos: ±10 dB a 10 kHz

Respuesta de frecuencias: 40 Hz a 20 000 Hz

Relación señal a ruido: 70 dB

Nivel de salida de línea/impedancia:

2,0 V/20 kΩ de carga (plena escala)

Impedancia de salida: 1 kΩ

## SECCION DEL REPRODUCTOR DE CD

Tipo: Reproductor de discos compactos

Sistema de detección de la señal: Captor óptico sin contacto (láser de semiconductor)

Número de canales: 2 canales (estéreo)

Respuesta de frecuencia: 5 Hz a 20 000 Hz

Gama dinámica: 96 dB

Relación señal a ruido: 98 dB

Lloro y trémolo: Inferior al límite medible

## GENERALIDADES

Requisitos de potencia:

Voltaje de funcionamiento: 14,4 V CC  
(tolerancia de 11 V a 16 V)

Sistema de puesta a tierra: Masa negativa

Temperatura de trabajo permisible:

0°C a +40°C

Dimensiones (An × Al × Pr):

Dimensiones de instalación:  
182 mm × 52 mm × 150 mm

Dimensiones del panel:

188 mm × 58 mm × 14 mm

Peso: 1,3 kg (excluyendo accesorios)

## SECCION DEL SINTONIZADOR

Gama de frecuencias:

FM: 87,5 MHz a 108,0 MHz

AM: (MW) 522 kHz a 1 620 kHz

(LW) 144 kHz a 279 kHz

### [Sintonizador de FM]

Sensibilidad útil: 11,3 dBf (1,0 µV/75 Ω)

Umbral de silenciamiento de 50 dB:

16,3 dBf (1,8 µV/75 Ω)

Selectividad de canal alternativo (400 kHz):

65 dB

Respuesta de frecuencias: 40 Hz a 15 000 Hz

Separación estereofónica: 30 dB

Relación de captura: 1,5 dB

### [Sintonizador de MW]

Sensibilidad: 20 µV

Selectividad: 35 dB

### [Sintonizador de LW]

Sensibilidad: 50 µV

ESPAÑOL

*El diseño y las especificaciones se encuentran sujetos a cambios sin previo aviso.*

**¿Tiene PROBLEMAS con la operación?**

**Por favor reinicialice su unidad**

Consulte la páfina de Cómo reposicionar su unidad

**PROBLEMI di funzionamento?**

**Inizializzare l'apparecchio**

Fare riferimento alla pagina di Come inizializzare l'apparecchio

**Har DRIFTPROBLEM uppstått?**

**Nollställ i så fall apparaten**

Vi hänvisar till sidan med rubriken Hur apparaten nollställs

**Затруднения при эксплуатации?**

**Пожалуйста, перезагрузите Ваше  
устройство**

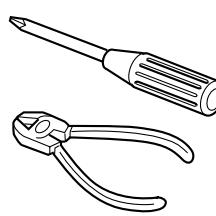
Для получения информации о перезагрузке Вашего  
устройства обратитесь на соответствующую страницу



SP, IT, SW, RU



1101KKSM DTJEIN

**ESPAÑOL**

- Esta unidad está diseñada para funcionar con 12 V de CC, con sistemas eléctricos de masa NEGATIVA.

**INSTALACION (MONTAJE EN EL TABLERO DE INSTRUMENTOS)**

• La siguiente ilustración muestra una instalación típica. Sin embargo usted deberá efectuar los ajustes correspondientes a su automóvil. Si tiene alguna pregunta o necesita información acerca de las herramientas para instalación, consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles o a una compañía que suministra tales herramientas.

**1** Antes de instalar: Pulse (soltar panel de control) para separar el panel de control si ya está unido.

\* Cuando se envía de la fábrica, el panel de control está embalado en el estuche duro.

**2** Retire la placa de garnición.

**3** Retire la cubierta después de desenganchar los retenes de la cubierta.

① Ponga la unidad vertical.

**Nota:** Al poner la unidad vertical, tenga cuidado de no dañar el fusible provisto en la parte posterior.

② Inserte las 2 manijas entre la unidad y la cubierta tal como en la ilustración y desenganche los retenes de la cubierta.

③ Retire la cubierta.

**Nota:** Después de instalar la unidad, asegúrese de guardar las manijas para uso futuro.

**4** Instale la cubierta en el tablero de instrumentos.

\* Despues de que la cubierta esté correctamente instalada en el tablero de instrumentos, doble las lengüetas correspondientes para sostener la cubierta firmemente en su lugar, tal como se muestra.

**5** Fije el perno de montaje en la parte trasera del cuerpo de la unidad y coloque el cojín de goma sobre el extremo del perno.

**6** Realice las conexiones eléctricas requeridas.

**7** Deslice la unidad dentro de la cubierta hasta que quede trabada.

**8** Coloque la placa de garnición de manera que el saliente de la misma quede colocado en el lateral izquierdo de la unidad.

**9** Coloque el panel de control.

**ITALIANO**

- L'apparecchio è destinato a funzionare su impianti elettrici da 12 V CC, con massa NEGATIVA.

**INSTALLAZIONE (MONTAGGIO SUL CRUSCOTTO)**

• La figura che segue rappresenta un'installazione tipica. Naturalmente, sono possibili adattamenti in funzione del tipo di vettura. Per eventuali chiarimenti in merito ai kit d'installazione, rivolgersi al locale rivenditore car audio JVC o a negozi analoghi.

**1 Operazioni preliminari al montaggio:**

Premere (sgancio del pannello di comando) per staccare il pannello di comando (se già inserito).

\* Di fabbrica, il pannello di comando viene fornito in contenitore rigido.

**2** Togliere la piastra di finitura.

**3** Togliere la protezione dopo aver sganciato i relativi blocchi.

① Posizionare l'apparecchio.

**Nota:** Nel posizionare l'apparecchio, fare attenzione a non danneggiare il fusibile sul posteriore.

② Inserire le 2 maniglie tra l'apparecchio e la protezione, come illustrato per sganciare i blocchi.

③ Togliere la protezione.

**Nota:** Una volta ultimata le operazioni d'installazione, conservare le maniglie per uso futuro.

**4** Installare la protezione nel cruscotto.

\* Verificare la correttezza dell'installazione della protezione nel cruscotto, quindi piegare le linguette che tengono in posto la protezione, come illustrato.

**5** Fissare il bullone di montaggio sul retro dell'apparecchio e collocare il gommino sull'estremità del bullone stesso.

**6** Eseguire i necessari collegamenti elettrici.

**7** Far scorrere l'apparecchio nella protezione finché non risulta bloccato.

**8** Applicare la piastra di finitura in modo che la relativa sporgenza venga fissata al lato sinistro dell'unità.

**9** Inserire il pannello di comando.

**SVENSKA**

- Enheten får drivas av 12 V likströmsystem med NEGATIV jordning.

**INSTALLATION (MONTERING I INSTRUMENTBRÄDA)**

• Illustrationen nedan visar en normal installation. Du ska emellertid göra de anpassningar som är lämpliga för just din bil. Har du frågor, eller behöver information om installationssatser, ska du kontakta återförsäljaren för JVC BILRADIO/CD-SPELARE eller ett företag som säljer satser.

**1 Före montering:**

Tryck på (kontrollpanelfrigöring) för att lossa kontrollpanelen om den har satts på plats.

\* Vid leveransen från fabriken är kontrollpanelen forpackad i den harda kakan.

**2 Ta bort kantplåten.**

**3 Lossa på hylsspärrarna och ta bort hylsan.**

① Ställ enheten på högkant.

**OBS:** Var försiktig så att du inte skadar säkringen på baksidan när du ställer enheten på högkant.

② För in de 2 handtagen mellan enheten och hylsan, som på bilden, för att lossa hylsspärrarna.

③ Ta bort hylsan.

**OBS:** Tänk på att spara handtagen när du har installerat enheten, för framtidens bruk.

**4 Installera hylsan i instrumentbrädan.**

\* När hylsan sitter på plats ordentligt i instrumentbrädan böjer du ut tillämpliga fläckar för att hålla hylsan på plats ordentligt. Se illustrationen.

**5 Skruva i monteringsbullen på baksidan av enhetens kåpa och placera gummibufferen över bulthuvudet.**

**6 Utför de elektriska anslutningarna.**

**7 För in enheten i hylsan tills den låser fast på plats.**

**8 Fäst kantplåten så att utbukningen på plåten sitter t.v. om enheten.**

**9 Sätt tillbaka kontrollpanelen.**

**РУССКИЙ**

- Это устройство разработано для эксплуатации на 12 В постоянного напряжения с минусом на массе.

**УСТАНОВКА (УСТАНОВКА В ПРИБОРНУЮ ПАНЕЛЬ)**

• На следующих иллюстрациях показана типовая установка. Тем не менее, Вы должны сделать поправки в соответствии с типом Вашего автомобиля. Если у Вас есть какие-либо вопросы, касающиеся установки, обратитесь к Вашему дилеру JVC IN-CAR ENTERTAINMENT или в компанию, поставляющую соответствующие принадлежности.

**1 Перед установкой:** Нажмите кнопку (кнопка освобождения панели управления) для отсоединения панели управления, если она уже прикреплена.

\* При отправке с завода панель управления упакована в твердую коробку.

**2 Удалите декоративную панель.**

**3 Удалите муфту после освобождения запоров муфты.**

① Установите устройство.

**Примечание:** Устанавливайте устройство таким образом, чтобы не повредить предохранитель, расположенный сзади.

② Вставьте два рычага между устройством и муфтой, как показано на рисунке, для освобождения запоров муфты.

③ Удалите муфту.

**Примечание:** После установки устройства сохраните рычаги для использования в будущем.

**4 Установите муфту в приборную панель.**

\* После установки муфты в приборную панель согните соответствующие зубцы для фиксации муфты, как показано на рисунке.

**5** Затяните Крепежный болт на задней части корпуса устройства и наденьте резиновый чехол на конец болта.

**6** Выполните необходимые подключения контактов, как показано на обратной стороне этой инструкции.

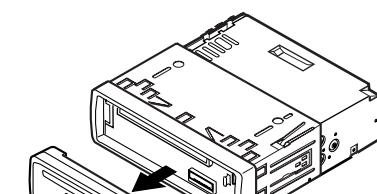
**7** Задвиньте устройство в муфту до упора.

**8** Прикрепите декоративную панель таким образом, чтобы выступ на декоративной панели вошел в левую часть устройства.

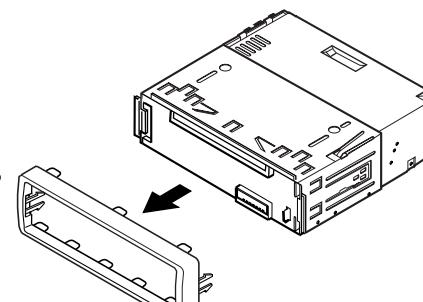
**9** Прикрепите панель управления.

**1**

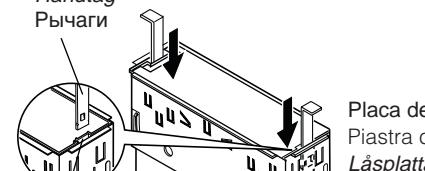
Panel de control  
Panello di comando  
Kontrollpanelen  
Панель управления

**2**

Placa de guarnición  
Piastra di finitura  
Kantplåt  
декоративная панель

**3**

Manija  
Maniglia  
Handtag  
Рычаги



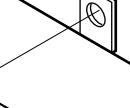
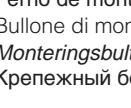
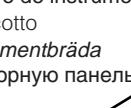
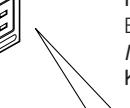
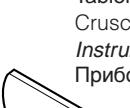
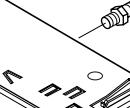
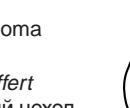
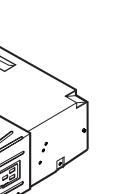
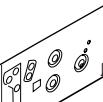
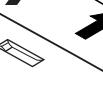
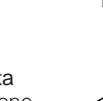
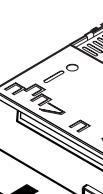
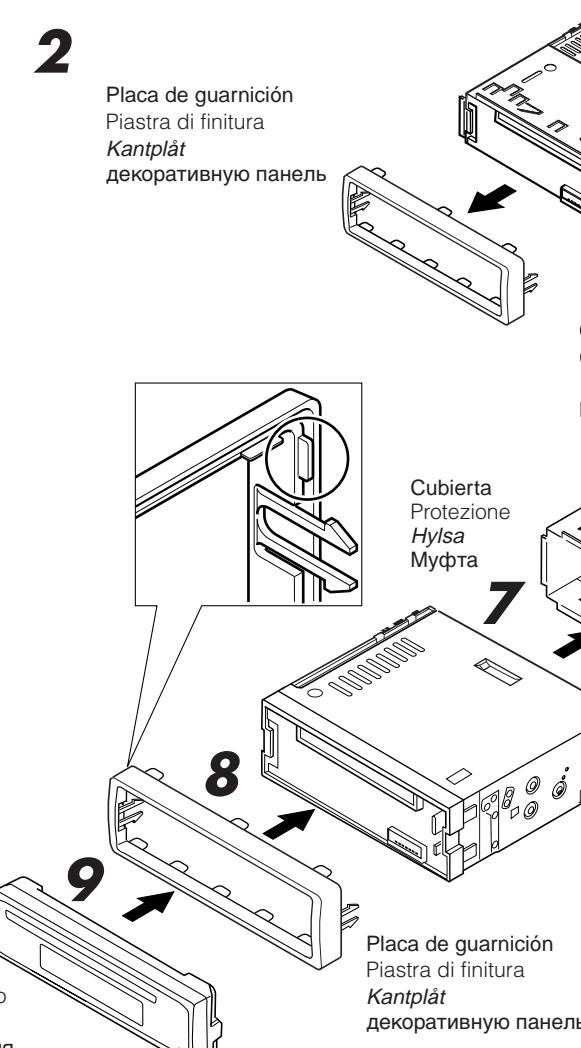
Ranura  
Feritoia  
Skåra  
Отверстие

Fusible  
Fusibile  
Säkring  
Предохранитель

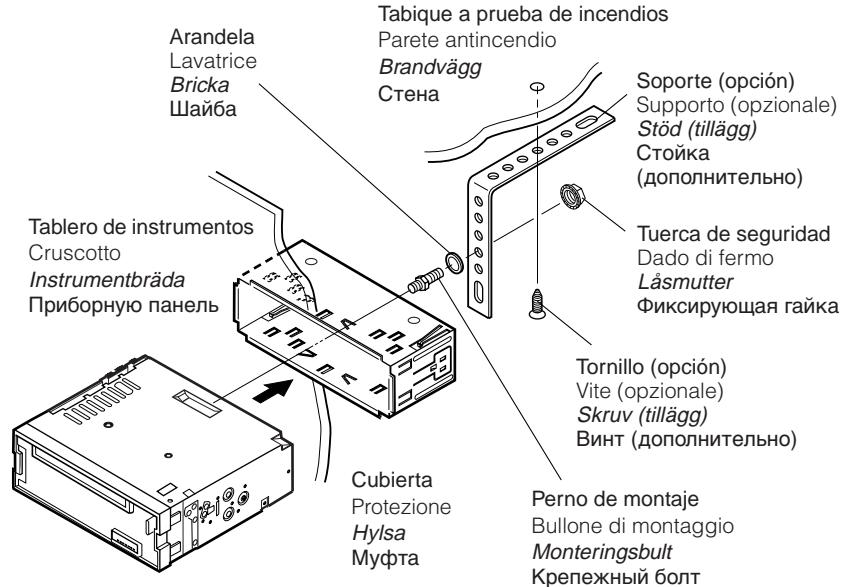
Cubierta  
Protezione  
Hylsa  
Муфта

**4**

Panel de control  
Panello di comando  
Kontrollpanelen  
Панель управления



- Cuando emplea un soporte opcional
- Utilizzo del supporto supplementare
- Vid användning av det valfria stödet
- При использовании дополнительной стойки



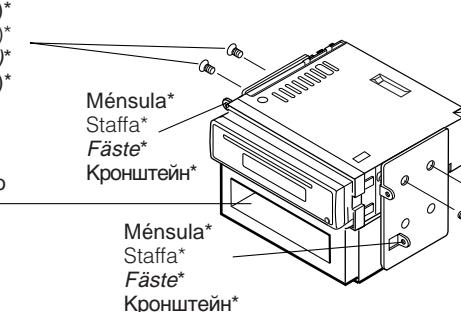
- Instalación de la unidad sin utilizar la manga
- Installazione dell'apparecchio senza protezione
- Vid installation av enheten utan att använda hylsan
- При установке устройства без использования муфты

En un Toyota por ejemplo, primero retire la radio del automóvil y luego instale la unidad en su lugar. Ad esempio, in una Toyota, si deve innanzi tutto togliere la radio ed installare poi l'apparecchio in suo luogo. I en Toyota ska man exempelvis först ta bort bilradio, och sedan installera enheten på dess plats.

В Тойоте, например, сначала удалите автомобильную магнитолу, затем установите на ее место это устройство.

Tornillos tipo plano (M5 x 6 mm)\*  
Viti a testa piana (M5 x 6 mm)\*  
Skravar med platt huvud (M5 x 6 mm)\*  
Крепежные винты (M5 x 6 мм)\*

Compartimento  
Tascabile  
Fick  
Карман



\* No suministrado con esta unidad.  
\* Non fornite con l'apparecchio.  
\* Levereras inte med enheten.  
\* Не входят в комплект.

Tornillos tipo plano (M5 x 6 mm)\*  
Viti a testa piana (M5 x 6 mm)\*  
Skravar med platt huvud (M5 x 6 mm)\*  
Крепежные винты (M5 x 6 мм)\*

**Nota:** Cuando instala la unidad en la ménscula de montaje, asegúrese de utilizar los tornillos de 6 mm de longitud. Si se utilizan tornillos más largos, éstos pueden dañar la unidad.

**Nota:** Durante l'installazione dell'apparecchio sulla staffa di montaggio, utilizzare esclusivamente le viti da 6 mm. Si ricorda che l'uso di viti più lunghe potrebbe danneggiare l'apparecchio.

**OBS:** De 6 mm långa skruvarna måste användas när enheten installeras på monteringsfästet. Om längre skruvar används kan enheten skadas.

**Примечание:** При установке устройства на крепежный кронштейн, используйте только винты длиной 6 мм. При

использовании более длинных винтов, можно повредить устройство.

## Extracción de la unidad

- Antes de extraer la unidad, libere la sección trasera.
- 1 Retire el panel de control.
- 2 Retire la placa de guarnición.
- 3 Inserte las 2 manijas entre las ranuras, como se muestra. Luego, separe gentilmente las manijas y extraiga la unidad. (**Asegúrese de conservar las manijas después de instalarlo.**)

## Rimozione dell'apparecchio

- Prima di rimuovere l'apparecchio, sganciare la parte posteriore.
- 1 Togliere il pannello di comando.
- 2 Togliere la piastra di finitura.
- 3 Inserire le 2 maniglie nelle guide, come indicato. A questo punto, tirare delicatamente le maniglie allontanandole l'una dall'altra, quindi estrarre l'apparecchio. (**Conservare le maniglie per uso futuro.**)

## Ta bort enheten

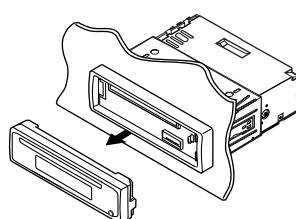
- Lossa den bakre delen innan enheten tas bort.
- 1 Ta bort kontrollpanelen.
- 2 Ta bort kantplåten.
- 3 Sätt in de 2 handtagen i skårorna, som i illustrationen. Dra försiktigt isär handtagen och skjut ut enheten. (Tänk på att spara handtagen när installationen är klar.)

## Удаление устройства

- Перед удалением устройства освободите заднюю часть.
- 1 Удалите панель управления.
- 2 Удалите декоративную панель.
- 3 Вставьте 2 рычага в отверстия, как показано на иллюстрации. Затем, плавно раздвигая рычаги в стороны, выньте устройство. (После установки сохраните рычаги.)

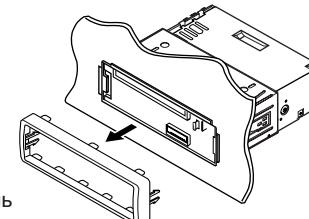
1

Panel de control  
Panello di comando  
Kontrollpanelen  
Панель управления



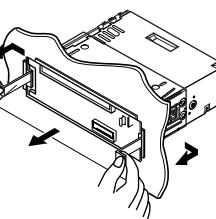
2

Placa de guarnición  
Piastra di finitura  
Kantplåt  
Декоративную панель



3

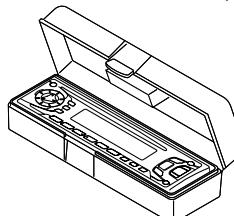
Manija  
Maniglia  
Handtag  
Рычаг



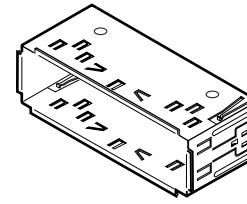
## Lista de piezas para instalación y conexión

Con esta unidad se suministran las siguientes piezas. Despues de inspeccionarlas, colóquelas correctamente.

Estuche duro/Panel de control  
Contentore/Panello di comando  
Hård kåpa/Kontrollpanelen  
Жесткий футляр/Панель управления



Cubierta  
Protezione  
Hylsa  
Муфта



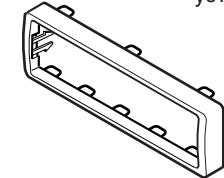
Manijas  
Maniglie  
Handtag  
Рычаги

Perno de montaje (M5 x 20 mm)  
Bullone di montaggio (M5 x 20 mm)  
Monteringsbult (M5 x 20 mm)  
Крепежный болт (M5 x 20 мм)



Cojin de goma  
Gommino  
Gummibuffert  
Резиновый чехол

Placa de guarnición  
Piastra di finitura  
Kantplåt  
Декоративную панель



Arandela (Ø5)  
Lavatrice (Ø5)  
Bricka (Ø5)  
Шайба (Ø5)



Tuerca de seguridad (M5)  
Dado di fermo (M5)  
Låsmutter (M5)  
Фиксирующая гайка (M5)



## Componenti da usare per l'installazione ed il collegamento

Assieme all'apparecchio vengono forniti i componenti sottoindicati.

Prima di procedere, verificare che tutto sia in ordine.

## Detaljlistor för installation och anslutning

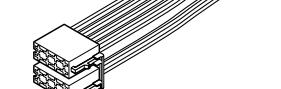
Följande delar levereras med enheten.  
Placer dem på rätt sätt, efter att ha kontrollerat att alla finns med.

## Список деталей для установки и подключения

Следующие детали поставлены в комплекте с устройством.

После проверки комплектации, пожалуйста, установите их правильно.

Cordón de alimentación  
Cavo di alimentazione  
Nätsladd  
Кабель питания



## CONEXIONES ELECTRICAS

## COLLEGAMENTI ELETTRICI

## ELANSLUTNINGAR

## ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ

Para evitar cortocircuitos, recomendamos que desconecte el terminal negativo de la batería y que efectúe todas las conexiones eléctricas antes de instalar la unidad. Si usted no está seguro de cómo instalar correctamente la unidad, hágala instalar por un técnico cualificado.

**Nota:** L'apparecchio è studiato per funzionare su impianti elettrici da **12 V c.c., con massa NEGATIVA**. Se l'impianto della vettura è di tipo diverso, è necessario un invertitore di tensione, reperibile presso i venditori car audio JVC.

• Sostituire il fusibile con uno della potenza specificata. Se il fusibile si brucia spesso, rivolgersi al locale rivenditore car audio JVC.

• In caso di rumorosità... Nel circuito di alimentazione dell'apparecchio è presente un filtro antirumore. Però, in alcuni tipi di vetture, si possono avvertire rumori indesiderati. In tal caso, collegare il **terminale di terra sul posteriore** dell'apparecchio (cfr. schema di collegamento) al telaio dell'auto utilizzando cavi più corti e più spessi (ad esempio, calza metallica di rame o filo di calibro maggiore). Se il rumore persiste, rivolgersi al locale rivenditore car audio JVC.

• L'ingresso massimo delle casse dev'essere nient'altro 45 W sul retro e 45 W sul davanti, con impedenza di **4 Ω – 8 Ω**.

• **Mettere a terra l'apparecchio sul telaio dell'auto.**

• Dopo l'uso, il dissipatore di calore si surriscalda. Evitare di toccarlo quando si estrae l'apparecchio.

• **Sumidoro térmico**

Dissipatore di calore  
Kyldonet  
Радиатор

För att eliminera risken för kortslutningar rekommenderar vi dig att koppla loss batteriets negativa anslutning och utföra alla elektriska anslutningar innan enheten installeras. Om du är osäker på hur du ska installera enheten på korrekt sätt ska du låta en kvalificerad tekniker utföra installationen.

### OBS:

Enheten får drivas av 12 V likströmsystem med NEGATIV jordning. Om ditt fordon inte har ett sådant system behöver du en spänningssomvandlare. Du kan skaffa en sådan hos återförsäljaren för JVC BILRADIO/CD-SPELARE.

• **Byt ut säkringen mot en med specificerad kapacitet.** Kontakta återförsäljaren för JVC BILRADIO/CD-SPELARE om säkringen går ofta.

• **Om du får problem med störningar...**

Denna enhet är försedd med ett brusfilter i strömkretsen. I vissa fordon kan emellertid ett klickande ljud, eller andra oönskade störningar, uppstå. Om så är fallet ska **bakre jordningsuttag** (se kopplingsschemat) anslutas till bilens chassis med kortare och tjockare kablar, exempelvis omspunnen koparkabel eller annan grövre kabel. Kontakta återförsäljaren för JVC BILRADIO/CD-SPELARE om störningarna ändå inte försvinner.

• **Högtalarnas maximala ineffekt ska vara inte på mer än 45 W bak och på 45 W fram, med en impedans på 4 Ω till 8 Ω.**

• **Var noga med att jorda enheten till bilens chassis.**

• **Kyldonet blir mycket varmt efter användning.** Var försiktig så att du inte kommer åt det när du tar ut enheten.

Для предотвращения коротких замыканий мы рекомендуем Вам отсоединить отрицательный разъем аккумулятора и осуществить все подключения перед установкой устройства. Если Вы не знаете точно, как следует устанавливать это устройство, обратитесь к квалифицированному специалисту.

### Примечание:

Это устройство разработано для эксплуатации на **12 В постоянного напряжения с минусом на массе**. Если Ваш автомобиль не имеет этой системы, требуется инвертор напряжения, который может быть приобретен у дилера JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.

• Заменяйте предохранитель другим предохранителем указанного класса.

Если предохранитель горает слишком часто, обратитесь к дилеру JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.

• При появлении сильных помех... Это устройство оснащено фильтром помех в цепи питания. Однако, в некоторых случаях возможно появление щелчков и других нежелательных помех. В этом случае подключите **задний разъем заземления** этого устройства (см. схему подключения ниже) к шасси автомобиля при помощи более коротких и толстых проводов. Если помехи не исчезают, обратитесь к дилеру JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.

• Максимальная входная мощность громкоговорителей не должна превышать 45 Вт сзади и 45 Вт спереди при полном сопротивлении от 4 Ω до 8 Ω.

• **Не забудьте заземлить устройство на шасси автомобиля.**

• Радиатор во время использования сильно нагревается. Страйтесь его не трогать во время удаления устройства.

**A Conexiones típicas / Collegamenti tipici / Normal anslutning /vanlig anslutning / Типичные подключения**

**Antes de la conexión:** Verifique atentamente el conexionado del vehículo. Una conexión incorrecta podría producir daños graves en la unidad.

- Conecte los conductores de color del cable de alimentación a la batería del automóvil, altavoces y antena motriz (si la hubiere) en la secuencia siguiente.
  - Negro: a tierra
  - Amarillo: a la batería del automóvil (12 V constantes)
  - Rojo: a un terminal de accesorio
  - Azul con rayas blancas: a la antena motriz (máx. 200 mA)
  - Marrón: al sistema de teléfono celular (para mayor información, refiérase a las instrucciones del teléfono celular.)
  - Otros: a los altavoces

**2 Conecte el cable de antena.**

- Por último, conecte el cable de alimentación a la unidad.

**Nota:** Si su vehículo no dispone de ningún terminal para accesorios, mueva el fusible de la posición 1 (posición inicial) a la posición 2, y conecte el conductor rojo (A7) al terminal positivo (+) de la batería.

- En este caso, no se utiliza el conductor amarillo (A4).

**Prima del collegamento: Verificare attentamente il cablaggio della vettura. Si ricorda che un collegamento improprio può danneggiare seriamente l'apparecchio.**

**Före anslutning:** Kontrollera ledningsdragningen i fordonet noga. Felaktig anslutning kan skada enheten allvarligt.

- Collegare i fili colorati del cavo di alimentazione alla batteria dell'auto, alle casse ed all'antenna (se presente) nella sequenza indicata.

- Nero: massa
- Giallo: alla batteria dell'auto (12 V costanti)
- Rosso: ad un terminale per accessori
- Bla a strisce bianche: all'antenna (200 mA max.)
- Marrone: al cellulare (Per i particolari, vedere le istruzioni del telefono cellulare.)
- Altri: alle casse

**2 Collegare il cavo dell'antenna.****3 Infine, collegare i cablaggi all'apparecchio.**

**Nota:** Se la vettura non dispone di terminale per accessori, spostare il fusibile dalla posizione 1 (posizione iniziale) alla posizione 2, collegare il filo rosso (A7) sul terminale della batteria con segno positivo (+).

- In questo caso, non si usa il filo giallo (A4).

**1 Anslut nätsladdens färgade ledare till bilens batteri, till högtalarna och till den elektriska antennen (om sådan finns). Anslut i denna ordningsföljd.**

- Svart: jord
- Gul: till bilens batteri (konstant 12 V)
- Röd: till ett tillbehörsuttag
- Bla med vit rand: till den elektriska antennen (Max. 200 mA)
- Brun: till mobiltelefonsystem (se anvisningarna på mobiltelefonen för ytterligare information.)
- Övriga: till högtalarna

**2 Anslut antennsladden.****3 Anslut slutligen kablagen till enheten.**

**OBS:** Om fordonet inte har något tillbehörsuttag flyttar du säkringen från säkringsposition 1 (initialpositionen) till säkringsposition 2 och ansluter den röda ledaren (A7) till det positiva batteriuttaget (+).

- Den gula ledaren (A4) används inte i detta fall.

**Перед соединением:** Тщательно проверьте электропроводку в автомобиле. Неправильное подключение может привести к серьезному повреждению данного устройства.

- Подключите цветные провода кабеля питания к аккумулятору, громкоговорителям и автономной антенне (если есть) в следующем порядке:

- Черный: земля
- Желтый: к аккумулятору (постоянныи 12 В)
- Красный: к вспомогательному разъему
- Синий с белой полосой: к питанию антенны (максимум 200 mA).
- Коричневый: к системе сотового телефона (детали сммотрите в инструкции сотового телефона.)
- Другие: к громкоговорителям

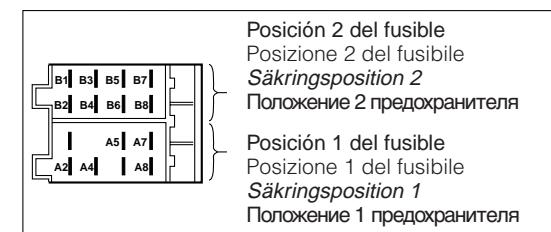
**2 Подключите кабель антенны.****3 В последнюю очередь подключите электропроводку к устройству.**

**Примечание:** Если в Вашем автомобиле никакого вспомогательного разъема не имеется, переставьте предохранитель из положения 1 предохранителя (первоначальное положение) в положение 2 предохранителя и подключите красный провод (A7) к положительному (+) полюсу аккумулятора.

- Желтый провод (A4) в этом случае не используется.

Terminal de tierra posterior  
Terminale di terra posteriore  
Bakre jordningsuttag  
Задний разъем заземления

Solo para KD-S821R  
Solo per KD-S821R  
Endast för KD-S821R  
Только для KD-S821R



Salida de línea (véase diagrama B)  
Uscita linea (cfr. schema B)  
Linje ut (se schema B)  
Линейный выход (см. схему B)

2  
A la antena  
Sull'antenna  
Till antenn  
К антенне

3

Negro  
Nero  
Svart  
Черный

A8

1

Amarillo\*  
Giallo\*  
Gul\*  
Желтый\*

A4

2

Rojo  
Rosso  
Röd  
Красный

A7

3

Azul con rayas blancas  
Bla a strisce bianche  
Blå med vit rand  
Синий с белой полосой

A5

4

Marrón / Marrone / Brun / Коричневый

A2

5

Al sistema de teléfono celular  
Al cellulare  
Till mobiltelefonsystem  
К системе сотового телефона

\*1: Antes de comprobar el funcionamiento de esta unidad previa a la instalación, es necesario conectar este cable, de lo contrario no se podrá conectar la alimentación.

\*1: Per poter verificare il funzionamento dell'apparecchio prima dell'installazione, è necessario avere già collegato questo filo (altrimenti è impossibile accendere l'apparecchio).

\*1: Innan enhetens funktion kontrolleras före installationen måste denna ledning anslutas. Annars kan strömmen inte slås på.

\*1: Перед проверкой работы устройства подключите этот провод, иначе питание не включится.

6

Blanco con rayas negras  
Bianco a strisce nere  
Vit med svart rand  
Белый с черной полосой

(-) (+)

Altavoz izquierdo (frontal)  
Cassa sinistra (anteriore)  
Vänster högtalare (främre)  
Левый громкоговоритель (передний)

B6

B5

Blanco  
Bianco  
Vit

Blanco  
Bianco  
Vit

(-) (+)

Altavoz derecho (frontal)  
Cassa destra (anteriore)  
Höger högtalare (främre)  
Правый громкоговоритель (передний)

B4

B3

Gris con rayas negras  
Grigio a strisce nere  
Grå med svart rand  
Серый с черной полосой

(-) (+)

Verde con rayas negras  
Verde a strisce nere  
Grön med svart rand  
Зеленый с черной полосой

B8

B7

Verde  
Verde  
Grön

(-) (+)

Púrpura con rayas negras  
Porpora a strisce nere  
Lila med svart rand  
Зеленый с черной полосой

B2

B1

Púrpura  
Porpora  
Lila

(-) (+)

Altavoz izquierdo (trasero)  
Cassa sinistra (posteriore)  
Vänster högtalare (bakre)  
Левый громкоговоритель (задний)

B2

B1

Altavoz derecho (trasero)  
Cassa destra (posteriore)  
Höger högtalare (bakre)  
Правый громкоговоритель (задний)

B2

B1

**FÖRSIKTIGHETSANVISNINGAR för ström- och högtalaranslutningarna:**

- Anslut INTE nätsladdens högtalarledare till bilens batteri. Gör du det kommer enheten att skadas allvarligt.

- Anslut den svarta ledaren (jord), den gula ledaren (till bilens batteri, konstant 12 V) och den röda ledaren (till ett tillbehörsuttag) på korrekt sätt.

- Kontrollera högtalarledningarna i bilen INNAN nätsladdens högtalarledningar ansluts till högtalarna.

- Om högtalarledningarna i bilen är dragna som i Fig. 1 och Fig. 2 nedan ska enheten INTE anslutas med dessa ursprungliga högtalarledningar. Gör du det kommer enheten att skadas allvarligt.

- Dra om högtalarledningarna så att du kan ansluta enheten till högtalarna som i Fig. 3.

- Om högtalarledningarna i bilen är dragna som i Fig. 3 kan du ansluta enheten med hjälp av bilens ursprungliga högtalarledningar.

- Kontakta bilföretaget om du är osäker på hur högtalarledningarna är dragna i din bil.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ по питанию и подключению громкоговорителей:**

- НЕ подключайте провода громкоговорителей к аккумулятору автомобиля, иначе устройство будет повреждено.

- Правильно подключите черный провод (земля), желтый провод (в аккумулятор, постоянный 12 В) и красный провод (в вспомогательный разъем).

- ПЕРЕД подключением проводов громкоговорителей к кабелю питания громкоговорителя проверьте схему соединений громкоговорителей в Вашем автомобиле.

- Если проводка громкоговорителей в Вашем автомобиле такая, как показано на приведенных ниже Fig. 1 и Fig. 2, НЕ подключайте устройство с помощью первоначальной проводки громкоговорителей. Если Вы это сделаете, устройство будет серьезно повреждено.

- Переделайте проводку громкоговорителей так, чтобы Вы могли подключить устройство с помощью первоначальной проводки громкоговорителей в Вашем автомобиле.

- Если проводка громкоговорителей в Вашем автомобиле такая, как показано на Fig. 3, Вы можете подключить устройство с помощью первоначальной проводки громкоговорителей в Вашем автомобиле.

- Если Вы не знаете соединение громкоговорителей в Вашем автомобиле, обратитесь к Вашему автомобильному дилеру.

**PRECAUCIONES sobre las conexiones de la fuente de alimentación y de los altavoces:**

**PRECAUZIONI! Collegamento del cavo di alimentazione e delle casse:**

- NON collegare i fili del cavo di alimentazione per le casse alla batteria dell'auto perché l'apparecchio ne verrebbe seriamente danneggiato.

- Realizzare il corretto collegamento dei seguenti fili: filo nero (massa), filo giallo (alla batteria dell'auto, 12 V costanti) e filo rosso (ad un terminale per accessori).

- PRIMA di collegare i fili del cavo di alimentazione per le casse alle casse stesse, verificare il relativo cablaggio sulla vettura.

- Se il cablaggio per le casse sulla vettura risulta come illustrato nelle Fig. 1 e Fig. 2 qui sotto, NON collegare l'apparecchio usando il cablaggio originale, perché si danneggia seriamente l'apparecchio.

- Rifare il cablaggio delle casse in modo da poter collegare l'apparecchio alle casse come illustrato nella Fig. 3.

- Se il cablaggio delle casse sulla vettura risulta come illustrato in Fig. 3, si può collegare l'apparecchio usando il cablaggio per casse originale presente in vettura.

- In caso di dubbio, rivolgersi alla propria concessionaria auto.

**Fig. 1**

**Fig. 2**

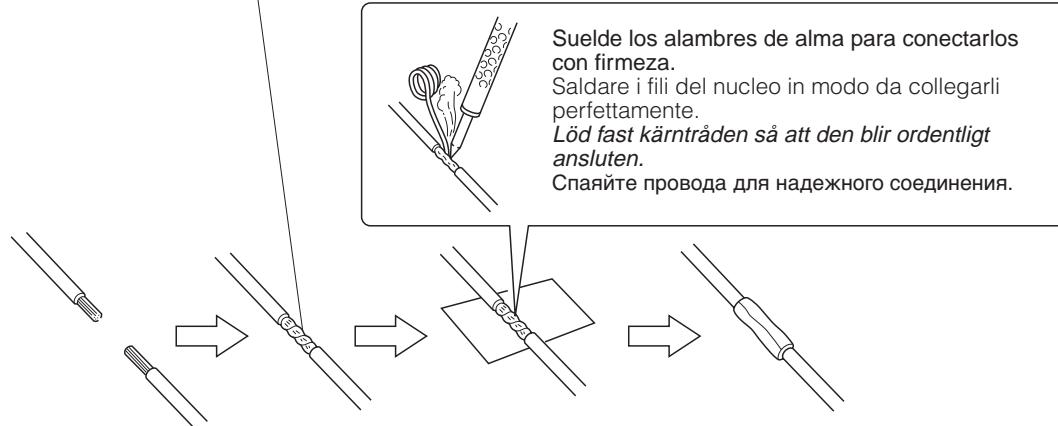
**Fig. 3**

## Conexión de los conductores / Collegamento dei fili / Ansluta ledningarna / Подключение контактов

Retuerce los alambres de alma para conectarlos.  
Nel collegamento torcere i fili del nucleo.  
*Tvinna kärnträden vid anslutning*

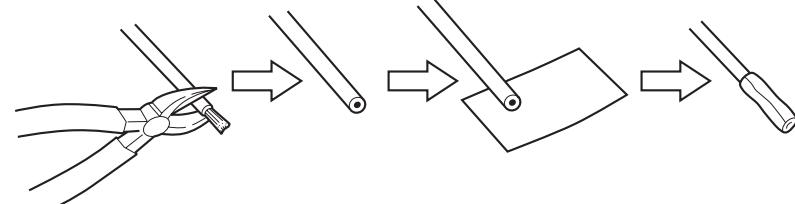
*Tvinna kärnträden vid anslutning.*  
Закрутите концы проводов при соединении

Закрутите концы проводов при соединении



**PRECAUCION / ATTENZIONE / VARNING / ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:**

- Para evitar cortocircuitos, cubra los cables NO UTILIZADOS con cinta aislante.
  - Per evitare cortocircuiti, ricoprire i terminali dei fili INUTILIZZATI con nastro isolante.
  - Tejpa över de ledare som INTE ANVÄNDS med isoleringstejp för att eliminera risken för kortslutning.
  - Для предотвращения короткого замыкания заклейте неиспользуемые концы изолирующей лентой.



## **B Conexiones para añadir otros equipos / Collegamento di altre apparecchiature / Anslutningar med tillstånd av annan utrustning / Подключение других устройств**

## **Amplificador / Amplificatore / Förstärkaren / Усилитель**

Usted podrá conectar un amplificador y otros equipos para mejorar el sistema estéreo de su automóvil.

- Conecte el conductor remoto (azul con rayas blancas) al conductor remoto del otro equipo para poderlo controlar a través de esta unidad.
  - Sólo para el amplificador:
    - Conecte los terminales de salida de línea de esta unidad con los terminales de entrada de línea del amplificador.
    - Desconecte los altavoces de esta unidad y conéctelos al amplificador. Los cables de los altavoces de esta unidad quedan sin usar. (Cubra los terminales de estos cables sin usar con cinta aislante, tal como se indica en la figura de arriba.)

È possibile migliorare l'impianto stereo dell'auto collegando un amplificatore ed altra apparecchiatura.

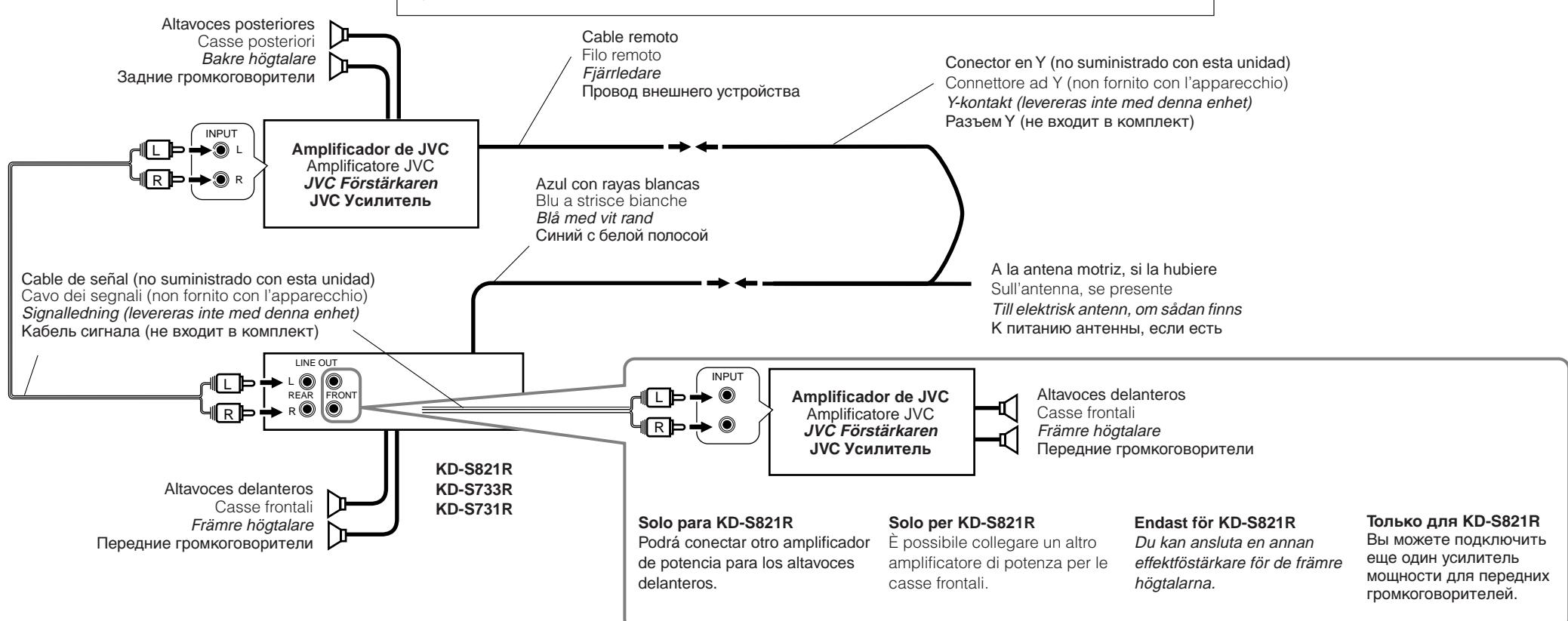
- Collegare il connettore a distanza (blu a strisce bianche) al conduttore a distanza dell'altro apparecchio in modo da poterlo gestire da questa unità.
  - Solo per l'amplificatore:
    - Collegare i terminali di uscita dell'apparecchio ai terminali di entrata dell'amplificatore.
    - **Scollegare le casse dall'apparecchio e collegarle all'amplificatore. Non utilizzare i contatti delle casse dell'apparecchio. (Coprire i contatti inutilizzati con nastro isolante, come illustrato nella figura qui sopra.)**

- Anslut fjärrkabeln (blå med vit rand) till

- Anslut fjärrkabben (bla med vit rand) till fjärrkabeln på den andra utrustningen så att den kan styras genom denna enhet.
  - Gäller endast förstärkare:
    - Anslut denna enhets linjeutgångar till förstärkarens linjeingångar.
    - Koppla bort högtalarna från denna enhet och anslut dem till förstärkaren. Lämna denna enhets högtalarledare oanvända.  
(Täck över ändarna på de oanvända ledarna med isoleringstejp, som i illustrationen ovan.)

- Вы можете подключить усилитель и другое оборудование для модернизации стереосистемы в Вашем автомобиле.

- Подсоедините провод внешнего устройства (синий с белой полосой) к проводу внешнего устройства другого оборудования так, чтобы им можно было управлять с этого устройства.
  - Только для усилителя:
    - Подключите выходные клеммы данного устройства к входным клеммам усилителя.
    - Отсоедините громкоговорители от данного устройства, подключите их к усилителю. Оставьте провода громкоговорителей данного устройства неиспользованными. (Замотайте клеммы этих неиспользованных проводов изоляционной лентой, как показано выше.)



## **LOCALIZACION DE AVERIAS**

## **RICERCA GUASTI**

# FELSÖKNING

## **ВЫЯВЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ**

- |   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| <b>• El fusible se quema.</b>   | <b>• Il fusibile brucia.</b>   | <b>• Säkringen går.</b>  | <b>• Сработал предохранитель.</b>                                      |
| * ¿Están los conductores rojo y negro correctamente conectados?                 | * I fili rossi e neri sono stati collegati correttamente?                                  | * Är de röda och svarta ledarna korrekt anslutna?                  | * Правильно ли подключены черный и красный провода?                    |
| <b>• No es posible conectar la alimentación.</b>                                | <b>• Non si riesce ad accendere l'apparecchio.</b>   | <b>• Strömmen kan inte slås på.</b>                                | <b>• Питание не включается.</b>  |
| * ¿Está el cable amarillo conectado?  | * Il filo giallo è stato collegato?  | * Är den gula ledaren ansluten?                                    | * Подключен ли желтый провод?  |
| <b>• No sale sonido de los altavoces.</b>                                       | <b>• Non esce alcun suono dalle casse.</b>   | <b>• Inget ljud från högtalarna.</b>                               | <b>• Звук не выводится через громкоговорители.</b>                     |
| * ¿Está el cable de salida del altavoz cortocircuitado?                         | * Il filo di uscita delle casse è stato protetto contro i cortocircuiti?                   | * Är den utgående högtalarsladden kortsluten?                      | * Нет ли короткого замыкания на кабеле выхода громкоговорителей?       |
| <b>• El sonido presenta distorsión.</b>   | <b>• Suono distorto.</b>   | <b>• Ljudet är förvrängt.</b>                                      | <b>• Звук искажен.</b>   |
| * ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?                        | * Il filo di uscita delle casse è collegato a terra?                                       | * Är den utgående högtalarsladden jordad?                          | * Заземлен ли провод выхода громкоговорителей?                         |
| * ¿Están los terminales “–” de los altavoces L y R conectados a una masa común? | * I terminali “–” delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune? | * Är de vänstra och högra högtalarnas “–”-uttag gemensamt jordade? | * Заземлены ли разъемы “–” правого (R) и левого (L) громкоговорителей? |
| <b>• La unidad se calienta.</b>   | <b>• L'apparecchio si surriscalda.</b>   | <b>• Enheten blir varm.</b>  | <b>• Устройство нагревается.</b>                                       |
| * ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?                        | * Il filo di uscita delle casse è stato collegato a terra?                                 | * Är den utgående högtalarsladden jordad?                          | * Заземлен ли провод выхода громкоговорителей?                         |
| * ¿Están los terminales “–” de los altavoces L y R conectados a una masa común? | * I terminali “–” delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune? | * Är de vänstra och högra högtalarnas “–”-uttag gemensamt jordade? | * Заземлены ли разъемы “–” правого (R) и левого (L) громкоговорителей? |